

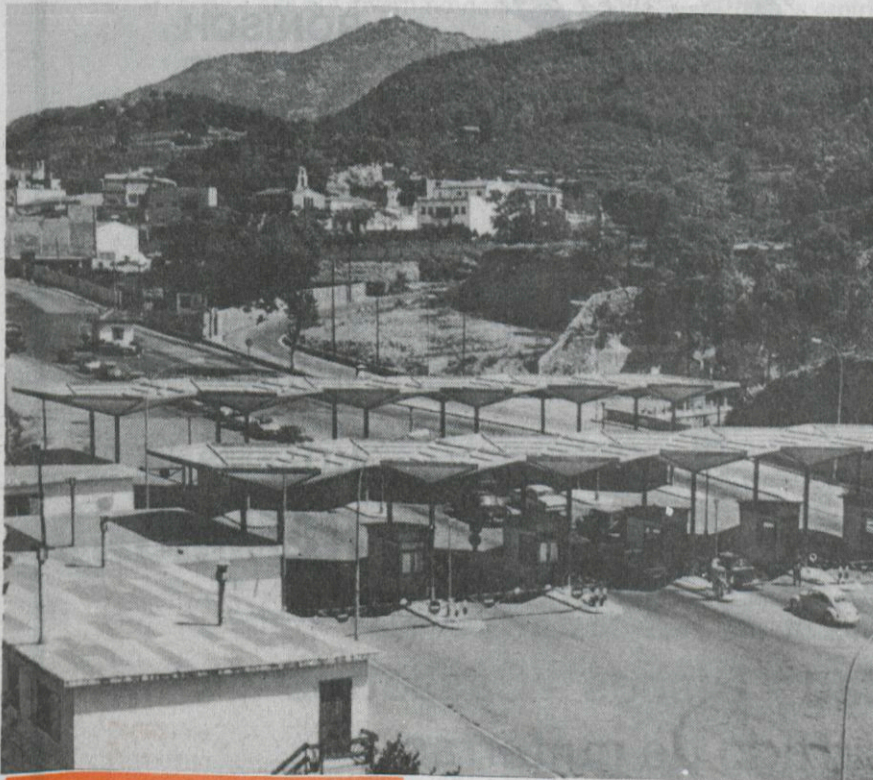
**Figueres:  
Esclatà  
l'afer  
COVISA**

# Processats

**Sebastià Roig, Lluís Bosch, J. M. Fontdecaba,  
Francesc Cabello i Pere Subirós**

**Se'ls suposa autors de diversos delictes, entre ells el d'estafa**

Pàgina 7



**Torroella de Mongri**

**Dimissió de  
l'Ajuntament,  
provocada  
pels partits**

Pàgina 11

**Alfar**

**El poble vol  
tornar a ser  
El Far d'Empordà**

Pàgina 15

**"Els batlles  
a la  
picota"**

**El de La Jonquera,  
Josep M.<sup>a</sup> Mesquida  
parla per a *9PAIS***

Pàgina 16 i 17

*...y ahora en Figueras!!!*

# MUSICAL EIXIMENIS

Calle Vilafant, 51 - Teléfono 50 59 66

PIANOS  
ORGANOS  
INSTRUMENTOS  
LIBRERIA  
MUSICAL



MAXIMAS  
FACILIDADES  
DE PAGO  
GARANTIA ABSOLUTA

Exclusivas:

**YAMAHA**

RAMEAU  
GEYER  
ZIMMERMANN  
RONISCH  
FORSTER  
BLUTHNER  
STEINWAY  
HSINGHAI  
HUPFELD  
STEINBERG  
SAUTER  
WURLITZER  
RIPPEN  
HOFFMANN

**HAMMOND**

Alta Fidelidad - Discos - Cassettes  
Gran surtido de guitarras

**MUSICAL EIXIMENIS**

Eiximenis, 18 - teléfono 20 63 86 - GERONA

# Política a peu pla

## La cursa dels Partits

per Jaume Guillaumet

En qualsevol estat democràtic el paper dels partits de l'oposició passa per nedar contra corrent. Han de combatre la política del govern i oferir alternatives al poble, alternatives vàlides de govern perquè els dongui el seu suport en les eleccions següents.

Els partits espanyols neden contra corrent, però aquí la corrent és més forta i més ampla que a les que podríem anomenar democràcies consolidades. L'herència d'una dictadura tan llarga com la que hem patit resulta molt pesada. Heus aquí, per exemple, que alhora que comencen a fer política de veritat, els partits encara s'han d'ocupar de la seva pròpia organització, donat que en la seva gran majoria varen ser il·legals fins pocs dies abans de les eleccions. Suárez ha jugat sempre amb l'avantatge de ser jutge i part, per dir-ho d'una manera gràfica, i encara que es troba també ara amb la necessitat d'estructurar definitivament el seu partit de darrera hora, és evident que ho fa en unes condicions molt més favorables.

Els partits de l'oposició es troben a més limitats per una certa impotència davant dels seus electors, que varen posar en el vot l'il·lusió d'un canvi de les coses més ràpid del que s'està produint.

Això a Catalunya ho vivim amb unes característiques singulars. Sovint en aquests primers mesos de camí cap la democràcia hem vist els partits parlamentaris desbordats per una realitat quotidiana que exigeix solucions que ells no tenen a la mà i que el Govern no dona. En el context preautonòmic dels mesos passats i de l'autonomia provisional d'ara la situació és sovint encara més frustradora. De què ha servit, fins ara, que hagin guanyat aquest o aquell altre partit? És una pregunta fàcil de trobar a més d'una boca. Les coses, és clar, no son pas tan senzilles i els partits són les primeres víctimes de la seva pròpia impotència.

En aquest sentit la constitució del Consell Executiu de la Generalitat haurà de fer un pas endavant. El President ha dit en sortir de la clínica que mantenia la data del 25 d'aquest mes per la constitució del tan anhelat govern català provisional on estaran representats els partits parlamentaris, amb predomini de les esquerres socialista i comunista.

El Consell i la constitució alhora de les comissions mixtes amb l'Estat i les diputacions provincials pels traspassos de serveis seran el primer pas perquè la Generalitat pugui iniciar una obra de govern, de moment limitada mentre no hi hagi l'Estatut. El retard de les eleccions municipals, com he dit altres vegades, serà també una limitació gens menyspreable, ja que l'existència d'ajuntaments

democràtics és una condició fonamental, pel bon funcionament de l'autonomia.

Mentrestant, veiem com els principals partits apuren els seus processos d'organització interna. De les quatre forces polítiques que les eleccions han donat com hegemòniques a Catalunya, només els comunistes estan en condicions de formular una política a curt, mig i llarg termini, conseqüència d'una maduresa organitzativa que una vegada més s'ha posat de manifest en el seu IV Congrés. El PSUC és l'únic partit que té resolta de fa temps la seva organització interna.

Els socialistes, sobre els quals recau la major responsabilitat ja que van ser els qui varen treure més vots i més diputats, es troben en canvi limitats encara per la necessitat d'acabar aviat el seu procés d'unificació. Sembla que els esculls que inicialment podien entorpir el singular procés unitari entre el Partit Socialista de Catalunya i la Federació Catalana del PSOE estan sent superats, segons es desprèn del Congrés d'aquests darrers, i que en un plaç màxim de mig any, quan el PSC hagi fet també el seu congrés i es celebri finalment el d'unificació, pot sorgir finalment el gran Partit dels Socialistes de Catalunya (PSC-PSOE) que inicialment sembla destinat a ser la principal força política catalana.

El Pacte Democràtic sembla definitivament trencat, almenys pel que fa als socialistes del PSC-Reagrupament. Els fills espirituals de Josep Pallach varen anar a la deriva després de la mort del líder. Varen fer malament els càlculs i tot i que varen treure quatre diputats a l'ombra d'en Pujol, varen restar en una posició marginal en el debat socialista. Volen anar finalment amb el PSC-PSOE, però sembla que ara aquests els hi diuen que sí, però que no tinguin pressa.

La deserció dels pallaquistes obligarà a Pujol i Trias Fargas a decidir ràpidament el futur del Pacte i la seva col·locació exacte en l'espai polític del centre.

De totes maneres, els qui ho tenen més fosc a Catalunya són les homes d'en Suárez. El seu paper electoral va ser prou trist com perquè ni l'operació Tarradellas els permetés refer-se. Després, l'operació catalanitzadora concretada amb la creació d'un partit germà de la Unió del Centre Democràtic no els acaba de funcionar. L'Unió del Centre Català, que sembla que serà el seu nom, només ha aconseguit arreplegar a més dels diputats suaristes als executius del Centre Català, uns quants trànsfuges d'Unió Democràtica de Catalunya, la gent de la Lliga del constructor Figueras i poca cosa més. De cara a les municipals, tot i que Suárez les retarda, ho tenen pelut.

## Sumari

• Normativa electoral . . . . .	Pàg. 5	• Crònica de La Bisbal . . . . .	12
• La delegació de Joventuts Musicals, en crisi . . . . .	9	• Crònica de Sant Feliu de Guíxols . . . . .	13
• 6 x 9, per <i>By Sens</i> . . . . .	10	• Bústia . . . . .	18
• Crònica de Llançà . . . . .	11	• Tribuna política . . . . .	19

ya será menos.

Potser que afuixis...

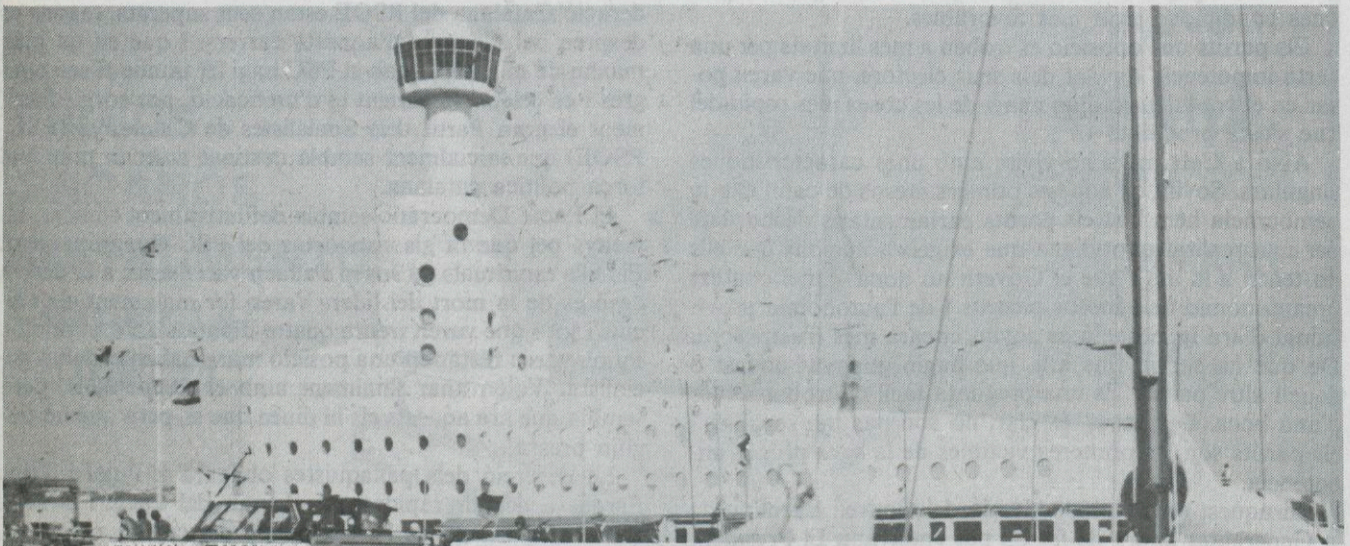
it can't ALL be true!

exageras...

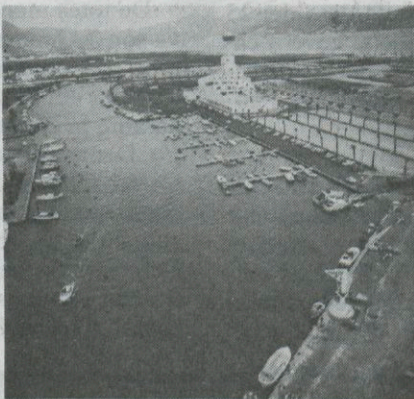
C'EST UNE BLAGUE!...

No es extraño que las gentes más diversas muestren una espontánea incredulidad ante todo lo que ofrece Ampuriabrava. No lo han visto en ninguna otra zona residencial. La única respuesta es: Véanlo.

Véanlo todo

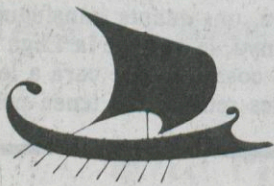


**EDIFICIO NAUTIC con**  
Puerto desotiv.  
Amarres a pieza fija.  
Amarres transparentes.  
Piscina climatizada.  
Gimnasio, Sauna.  
Mirador panorámico.  
Restaurante y Snack-bar.  
Bar y Cafetería.  
Parking vehiculos.



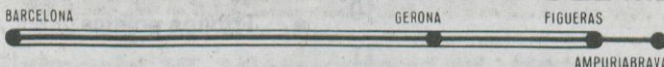
además:

Aeródromo con talleres y hangares.  
Canales navegables.  
Embarcaderos colectivos e individuales.  
Campo de tiro.  
Playa de 2 Km. por 200 m. de ancho.  
Pistas de Tenis.  
Centros comerciales.  
Hoteles, Restaurantes, Cafeterías,  
Snack-Bars y Boites-Discotecas.



# AMPURIABRAVA

LA MAS IMPORTANTE MARINA RESIDENCIAL DEL MEDITERRANEO



Castelló de Ampurias/En la Bahía de Rosas (Gerona)

Director general:

Emili Casademont i Comas

Ajudant de direcció:

Vicenç Burgas

Coordinació:

Narcís J. Ferrer

Jordi Vallmajó

Secretari de redacció:

Juli Molons

Redactors i col·laboradors:

Xavier Amir

Maria Àngels Anglada

Joaquim Ballesteró

Marti Balló

Enric Frigola

Ferran Garrido Pallardó

Antoni Godoy

Jordi Gratacós

Ramon Guardiola

Jaume Guillamet

Joan Guillamet

Alfons Gumbau

Albert Gurt

Xavier de Lerma

Montserrat Minobis

Josep Maria Ortega

Narcís Pijoan

Josep Playà i Maset

Àngel Quintana

Jaume Quintana

Miquel Riera

Carles S. Costa

Josep Maria Salvatella

Miquel Sempere

Jaume Sureda i Prat

Nuri Vallmajó

Montserrat Vayreda i Trullol

Torner Malé (fotografia)

Redacció, Administració i Publicitat:

c/. Lasauca, 21 - 1er. C

Telèfon 50 57 63

FIGUERES

Gerent:

Alexandre Liaño

Secretària:

Maria Assumpció Casamitjana

Departament de publicitat:

Josep de la Fé

Disseny publicitat:

Pere Prats

Fotocomposició:

Ingro, Fotocomposició/Services

BARCELONA

Impress:

Vallesana de Publicacions, S. A.

c/. Calders, 21-25

SABADELL

Distribució:

Distribuidora dels Països Catalans

Edita:

EDITORA EMPORDANESA, S. A.

c/. Portella, 9

FIGUERES

President:

Carles López Cusi

Dip. Legal: B-18920-1977

## Normativa electoral

*Un cop celebrades les primeres eleccions municipals de la democràcia, Figueres tindrà entre 16 i 18 regidors: el més nombrós consistori de la comarca. Les altres poblacions més importants no passaran de 10, xifres que es corresponen, lògicament, al nombre d'habitants de cada una d'elles.*

*Així es desprèn de la normativa electoral que el Govern ja té preparada, amb el consentiment dels partits amb representació parlamentària. Hom dona com a cosa segura que les eleccions tindran lloc dintre el primer trimestre de l'any proper.*

*La normativa és pràcticament la mateixa que l'aplicada per als comicis generals, el passat 15 de juny. És a dir, hi haurà llistes tancades confeccionades per partits i coalicions, i s'utilitzaran al final les correccions de la regla d'Hont, encara que hom descongui, de moment, els coeficients.*

*De qualsevol manera, no hi ha dubte que, tal com ocorregué a les generals, els partits majoritaris aconseguiran una àmplia representació als ajuntaments. A Catalunya l'esquerra i a l'Empordà el centre esquerra, tindran el poder municipal d'aquí pocs mesos. Uns resultats diferents serien contraris a la tradició plebiscitària espanyola i fins i tot europea.*

*De l'esmentada normativa es desprèn, així mateix, que els batlles seran elegits pels regidors. El consistori, d'aquesta manera, obrarà a tall d'un parlament que elegeix el president de l'executiu. Significa, doncs, que els primers batlles de la democràcia no seran pas elegits pel vot directe, sinó per les aliances i coalicions dels regidors. Posades així les coses, és molt aviat encara per a fer pronòstics sobre la naturalesa política dels propers batlles empordanesos.*

A. R.

## Cop d'ull



## Brevísimo



### SIN LUZ, MAS ROBOS

Durante los últimos meses numerosos vecinos, de la calle Huertas y adyacentes, se venían quejando de los atropellos y robos que sufrían tanto en sus casas como en automóviles particulares aparcados junto a sus respectivos domicilios. Durante estos días la ola de delitos ha crecido de manera alarmante, incluso en esta-

blecimientos comerciales, dándose el caso, chocante, de que a un mismo vecino le hayan desvalijado su coche en dos ocasiones. El vecindario, justamente alarmado, pide una rápida solución al problema. Parte del mal proviene de la falta de alumbrado público, que da a la calle un aspecto siniestro tan pronto llega la noche.

### UN NUMERO UNO, DESCUIDADO

Mucho se ha comentado en la última semana la absorción del Banco Ibérico, por parte del Central. Esta operación permite a este último colocarse a la cabeza de los grupos bancarios, superando al conocido Banesto. En Figueres, y éste es el asunto, los comentarios sobre la sucursal del Central son sabrosísimos. Todo un número uno, mantiene unas instalaciones un tanto deficientes, para muchos, la peor de las veintitantas que en nuestra ciudad tienen las diferentes instituciones bancarias. Sin ánimo de ofender pensamos que la situación y

la solera del Central merecen algo mejor, con lo que ganarían todos, clientes, amigos y, claro está, sus propios empleados. ¿Lo veremos?

### EL MISTERIO DE LOS PRECIOS

Aunque sea por referencias, sabemos que los bares y cafeterías tienen una determinada categoría. Si la memoria no nos falla estas categorías son cuatro, entendiéndose que a mayor lujo y servicio corresponde primera categoría y así sucesivamente hasta la cuarta. Bueno, el caso es que a veces nos cobran más por cualquier consumición en un establecimiento de menor categoría que viceversa y no lo entendemos. Puede que sea un misterio más de los muchos que los precios nos tienen acostumbrados. Oh bien, una lamentable equivocación por parte de algunos propietarios a la hora de confeccionar sus listas de precios. En todo caso el misterio queda ahí y veremos quien lo resuelve.

Alex

## Por una ciudad limpia

# El CIT pide la colaboración de los educadores

El Centro de Iniciativas Turísticas continúa su campaña en favor de una ciudad limpia. Para el viernes día 25 ha invitado a directores y profesores de las escuelas y del Instituto a un coloquio, que tendrá lugar, en el *Museu de l'Empordà*, a los ocho de la tarde.

El intento del CIT con esta reunión es recabar apoyo de los profesores para crear un ambiente entre los escolares figuerenses, a fin de que cola-

boren en mantener la ciudad limpia. Esperan, al mismo tiempo, las sugerencias que sobre el tema puedan aportar los educadores.

### A LAS ASOCIACIONES DE VECINOS

En un segundo comunicado dirigido por el CIT a la opinión pública — como se recordará, el primero fue pu-

blicado por 9 PAIS la semana anterior—, solicitan a las juntas de las asociaciones de vecinos que colaboren en la medida de sus posibilidades a crear un ambiente propicio a la campaña, aportando iniciativas y planteando problemas derivados del tema de la limpieza.

El Centro de Iniciativas Turísticas inició la campaña con una crítica a la empresa arrendataria de los servicios de limpieza pública de Figueres, de la que venía a decir que no cumplía con sus obligaciones. En el comunicado hecho público ahora se indica que dicha empresa ha activado sus servicios.

Finalmente, el CIT anuncia un festival infantil, a celebrar durante una de las jornadas de vacaciones de las próximas fiestas de Navidad. Durante el mismo, se hablará a los niños de la necesidad que Figueres sea una ciudad limpia.

### MAIZ PRECIO OFICIAL DE GARANTIA 12 PTS.

(Con cartilla de agricultor)

Sorgo: precio 10 pts.

Secadero de cereales de Cía. Española de Cereales S. A.

Zona la Marca - Paraje Camp Siset (Figueres)

Teléfonos: 50 27 50 y 50 27 54

Información: 50 41 50 y 50 41 54

# Auto de procesamiento contra los dirigentes de COVISA

Como supuestos autores de varios delitos, entre ellos el de estafa

(De nuestra Redacción).— El Juzgado de Instrucción de Figueres ha dictado auto de procesamiento contra Sebastián Roig Bonaset, Luis Bosch Auguè, José María Fontdecaba Barbosa, Francisco Cabello Gironés y Pedro Subirós Oliveras, como supuestos autores de un delito de apropiación indebida, falsedad en documento público, desobediencia y estafa. O en su caso, de falsedad contra este último, y de malversación de caudales públicos contra los restantes.

## LIBERTAD PROVISIONAL

El juez ha decretado la prisión provisional contra los señores Roig y Bosch, de la que han podido librarse mediante la fianza de cuatro millones de pesetas, por responsabilidad civil, y la libertad provisional sin fianza de los demás. Contra el auto de procesamiento, ha sido presentado recurso de reforma y subsidiaria apelación.

La querrela que ha motivado tales procesamientos, está relacionada con la "Cooperativa de la Vivienda Sindical Ampurdanesa" (COVISA), de la que Sebastián Roig es presidente; Luis Bosch, constructor; José María

Fontdecaba, contable, y Francisco Cabello, secretario. En cuanto a Pedro Subirós, se señala que intervino en las operaciones económicas contra la Cooperativa.

Los procesados son personas muy conocidas en la comarca. Uno de ellos, ostenta el cargo de presidente de la Asociación de Vecinos de la calle Girona, de Figueres, y otro está considerado como uno de los mayores contribuyentes de la ciudad.

## HISTORIA DE LOS HECHOS

El 12 de enero de 1968 inscribióse en el Registro Oficial de Cooperativas del Ministerio de Trabajo, el Reglamento de la "Cooperativa de la Vivienda Sindical Ampurdanesa" (COVISA), de Figueres, con el número 15.397, disponiéndose su encuadramiento en la Unión Nacional de Cooperativas de Viviendas.

Posteriormente, es decir, el 29 de febrero del mismo año, la "Cooperativa de la Vivienda Sindical Ampurdanesa" (COVISA) quedó inscrita al número 2.049 del Registro Especial de Entidades del Instituto Nacional de la Vivienda.

El objeto de la Cooperativa, de

conformidad con lo dispuesto por la Ley que las regulaba, era el de dedicarse a la construcción de casas, exclusivamente para sus socios, a fin de proporcionarles un hogar digno, higiénico y económico. A los efectos de constitución y disolución, se relacionaba con el Ministerio de Trabajo, a través de la Obra Sindical y Cooperación, y en cuanto a su funcionamiento y cumplimiento de sus fines, con el Instituto Nacional de la Vivienda y de la Obra del Hogar de la Delegación Nacional de Sindicatos.

La actuación de la junta rectora de COVISA, y de manera especial la de quienes dirigían su actividad económica, dio lugar a que un cierto número de socios iniciaran una serie de indagaciones que les llevaron a la sospecha de que no se daba al capital o fondo económico de la Cooperativa el uso y destino previsto en los Estatutos.

Así las cosas, se llegó a la presentación de la correspondiente querrela ante el Juzgado de Instrucción de Figueres contra los directivos de COVISA, dictando éste ahora auto de procesamiento contra los mismos.

## Morí Francesc Garre, tinent d'alcalde de l'Ajuntament

A l'edat de 56 anys, morí sobtadament, a la nostra ciutat, el passat diumenge, dia 20, el conegut metge Francesc Garre i Corominas, tinent d'alcalde de l'Ajuntament de Figueres.

L'acte de l'enterrament, que tingué lloc dilluns, constituí una sentida manifestació de dol. I foren molts els qui, després de la Missa exequial celebrada a la Parròquia de Sant Josep, es traslladaren al cementiri, per tal de donar el seu darrer adéu al doctor Garre.

## Agradecimiento del Barrio de las Viviendas del Parque al CCC

El Comité del Colectivo de Barrio de las Viviendas del Parque, quiere hacer patente su agradecimiento al CONGRESO DE CULTURA CATALANA y de forma particular al equipo de colaboradores que han venido actuando en esta ciudad y comarca, centrando la problemática de Figueres en su zona periférica.

Creemos que esas jornadas han sido las más importantes en los últimos cuarenta años, por su contenido cultural y humano, como demostrativo de lo que realmente debe ser un medio de comunicación que informe, asesore y vele por el pueblo.

Esta iniciativa no puede desaparecer con la clausura de los actos orga-

nizados por dicho CONGRESO, sino que es preciso que continúe por mediación de ese u otros grupos sociales.

Dentro de esta sociedad corrompida, los hombres de buena voluntad creemos que los medios de comunicación y los de cultura son los indicadores de la lucha que debe acabar con la marginación de los menos pudientes y la explotación del hombre por el hombre. Por eso, pedimos sencillamente eso: cultura. Porque la cultura es la antesala de la libertad y del progreso.

Comité del Colectivo de las Viviendas del Parque

## Recital de cançó, al Patronat



(De la nostra redacció, per Josep Maria Ortega).- El proper divendres, a les deu de la nit i al Patronat de la Catequística, hi haurà un recital de cançó, organitzat per l'Esquerra Republicana de Catalunya.

Hi participaran Salvador Torres (Sam), de Figueres; Maria Mercè Alabau, de Jafre; Maties Masarió, de la Catalunya Nord, i el grup "Els Pescadors de L'Escala".

Tots ells són prou coneguts del pú-

blic figuerenc, especialment el primer.

El plat fort d'aquest recital serà constituït pel grup "Els Pescadors de L'Escala", grup que es va iniciar d'una manera espontània en el món de la cançó, on va arrelar ràpidament. Solen interpretar sardanes, havaneres i cançons de taverna. Recentment, enregistren un disc de llarga durada titulat "Cançons de taverna", que forma part de la col·lecció "Dolça Catalunya".

## Festival de Habaneras, a beneficio de la UNICEF

El próximo siete de diciembre, a las diez de la noche, la "Sociedad Coral Erato" organiza un extraordinario Festival Canto de Habaneras a beneficio de UNICEF, con el patrocinio del Excelentísimo Ayuntamiento.

Actuarán los grupos: "Peix Fregit" de Palafrugell, "Alba" de La Bisbal, "Les veus de Besalú", "Els pescadors de L'Escala" y "Roses canta".

Dirigirá unas palabras al público el presidente regional de UNICEF, Doctor Don Antonio Puigvert.

## L'ensenyament del català a l'Institut

Ens comunica la nostra col·laboradora, M<sup>a</sup> Àngels Anglada, professora de català a l'Institut de Batxillerat "Ramon Muntaner", que actualment ja fa dies que hi han començat les classes de català. S'han fet quatre grups, a raó de dues hores setmanals per grup. Per diverses causes, entre les quals cal esmentar el retard general en la iniciació del curs per manca de professorat, quan es va fer la taula rodona sobre l'ensenyament del català, les lliçons encara no havien començat; això motivà, potser, el comentari de l'article publicat a 9 PAÍS el dia 9 de Novembre sobre aquest tema. Ens plau, doncs, d'aclarir aquest punt en sentit positiu.

## Jordi Pujol, al Museu de l'Empordà

### Parlarà sobre l'actual moment polític i econòmic

Organitzat pel Comitè Executiu de CDC a l'Alt Empordà, avui dimecres, a dos quarts de nou del vespre, Jordi Pujol, secretari general de Convergència Democràtica de Catalunya i diputat a Corts, parlarà sobre el tema "Moment polític i econòmic", al Museu de l'Empordà, de Figueres.

L'anunci de la xerrada de Jordi Pujol, que anirà seguida de col·loqui, ha despertat una gran expectació.

## Martínez Lozano, pròxima exposició a Figueres

L'artista de Llançà, Martínez Lozano, inaugurarà el proper dia 3 de desembre una exposició a la Galeria d'Art Rhodas, de la nostra ciutat.

Fa temps que Martínez Lozano no ha exposat a Figueres i, per això, pensa presentar una mostra digna de la seva reconeguda professionalitat.

## Constitució del Secretariat executiu del PSC-r

La Secció Local de Figueres del PSC-r reunida en Assemblea Plenària el propassat dia 15 va prendre —entre altres— l'acord de reestructurar el Secretariat executiu segons les necessitats presents. El Secretariat ha quedat constituït per: Jordi Arranz, Germà Baig, Salvador Bertran, Antoni Calvó, Salvador Dumanjó, Eliseu Masjoan i Joan Vila.



# La Delegació a Figueres de Joventuts Musicals, en crisi

“Seria la tercera associació d'aquest tipus que moriria, a la nostra ciutat”, manifesta Eduard Puig.

(De la nostra Redacció).— La Delegació de Joventuts Musicals de Figueres nasqué a l'escalf d'una colla d'aficionats a la música, el mes de maig del 1971, iniciant llurs activitats a l'“auditori” del Museu de l'Empordà, amb un concert del “Novak Quartett de Praga”. Des d'aquella data fins ara, ha celebrat quaranta-sis concerts, dels quals sis han estat sessions de jazz i dos dedicats als escolars de la ciutat.

A part d'aquestes activitats, la Delegació va col·laborar en l'organització del I Festival de Música de l'Empordà, en el Festival Internacional de Cadaqués i durant uns mesos intentà fer un programa setmanal a Ràdio Popular, amb el nom de “Musica viva”. Així mateix, a Figueres, va celebrar-se, sota l'organització de la Delegació, l'Assemblea de Delegacions de JJ.MM. de l'any 1972. I cal assenyalar que, a l'Assemblea de l'any següent, els membres de la Delegació figuerenca presentaren una ponència-estudi sobre l'edició d'un butlletí informatiu per a les delegacions catalanes.

## SUBVENCIONS MOLT ESQUIFIDES...

Entre els conjunts i artistes que han passat per la nostra ciutat de la mà de JJ.MM., hem de citar per la seva importància, deixant de banda el “Novak Quartett” ja esmentat, el Quartet Tarragó, la pianista empordanesa Carme Vilà, l'Orquestra Municipal de València, l'orquestra de cambra “Young Israel Strings”, l'extraordinària pianista russa Valentina Kamenikova, el conjunt “Concertino”, Tete Montoliu, el conjunt de cambra “Camerata”, el flautista Salvador Gratacós, el “Trio de Praga”, la pianista Mònica Buxó, etc., etc.

En el capítol de col·laboracions, cal esmentar la cessió de l'“auditori” del Museu de l'Empordà sempre que s'ha fet un concert. Per altra banda, l'Ajuntament també va comprar un piano que, en tot moment, ha cedit a la Delegació de JJ.MM., patrocinant un total de sis concerts, dels quals

tres varen ser-ho el primer any. I pel que fa a l'aportació econòmica municipal, hem de dir que aquesta sempre ha estat escassa: 3.000 pessetes anuals.

Altrament, el British Institute de Figueres ha col·laborat a parts iguals amb JJ.MM. en l'organització de dos concerts. La Diputació, per la seva banda, ajudà l'any 1973 la Delegació amb la quantitat de 5.000 pessetes (Pobra quantitat també). I diverses cases comercials, durant aquest anys de vida de la Delegació, hi han col·laborat, fent publicitat en els programes de mà, així com el Patronat de la Catequística i el Cinema Jardí, els quals han cedit en diverses ocasions, i en molt bones condicions, llurs respectius locals a JJ.MM. de Figueres.

## AMBIENT DE CRISI

Enguany es parla que la Delegació de Joventuts Musicals de la nostra ciutat està en crisi, cosa que podria afectar la seva continuïtat. El seu president, Eduard Puig Vayreda, manifesta a 9 PAÍS:

—La situació de crisi actual a JJ.MM. bàsicament pot centrar-se en dos punts. El primer és que cal més col·laboració per part dels associats. Creiem que han de portar vida activa i no ser merament espectadors dels concerts que anem programant. Hi ha una certa fatiga per part de la junta, que fa set anys que porta la Delegació. I l'entrada d'elements nous es fa imprescindible, a fi d'aportar noves idees, nou entusiasme i renovades energies de treball. Cal també un recolzament, almenys moral, per part dels associats que no vulguin o puguin dur una vida activa dins de JJ.MM. S'ha de trencar d'una vegada aquesta inèrcia que a molts els fa pensar que pagant una quota això ja permet només exigir bones programacions, activitats diverses, etc., com si la Delegació tinguí l'obligació de fer-ho, però com a cosa aliena. La tasca ha de ser comuna a tots els aficionats a la música. Si volem fer concerts, els hem de fer entre tots.

—Sembla que cada cop l'assistència als concerts és més fluixa...

—Sí: aquesta és una altra de les causes d'aquest moment baix. Perquè si bé estimem que hi ha aspectes de l'organització que poden millorar-se, com la publicitat, també és cert que la resposta del públic és cada vegada més minoritària.

—Passem el segon punt d'aquesta situació de crisi, que suposem es referirà a la situació econòmica, veritat?

—Exacte. La situació econòmica de la Delegació cada vegada és més greu. Les quotes són les mateixes que l'any 1971, la qual cosa no ens permet programar concerts ni amb massa freqüència ni de massa qualitat. Son conscients d'això i també ho som de què ara, en aquest moment, després d'una inactivitat de 4-5 mesos, no podem pujar les quotes, si no volem tenir moltes baixes.

—Què pensem fer?

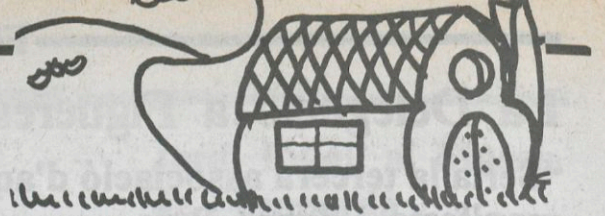
—Hem convocat una Assemblea General de Socis per al proper dia 28, a dos quarts d'onze de la nit, al Casino Sport, que és el nostre local social, cedit per aquesta entitat que ens ha acollit des del començament. I demano, en nom de la junta, que tots els associats a la Delegació de JJ.MM. de Figueres hi assisteixin, per tal de mirar de trobar una solució a aquesta greu situació.

## LA TERCERA ASSOCIACIÓ MUSICAL QUE MORIRIA A FIGUERES EN POCS ANYS

—I si no en trobeu cap, de solució, què passarà?

—Mira: en aquest cas, és a dir, en el cas que no surtin nous col·laboradors, que els nostres associats no estinguin disposats a augmentar les quotes, que es valori negativament l'existència de JJ.MM. a Figueres i que, en definitiva, s'opini que l'activitat musical no fa falta al trist panorama cultural figuerenc, la junta procedirà a disoldre la Delegació de Joventuts Musicals. Seria la tercera associació musical que moriria a Figueres, en els darrers cinquanta anys...

—Esperem i confiem que el trist fet no es produeixi...



## VISITA A CAROLA

La tarde estuvo gris, pero hemos visitado —por fin— a Carola en el Molí de Vilanant. Bueno, ex-molí, porque ahora lo que da vueltas allí sin casi parar es la mente creadora de la artista. Durante toda la semana los niños se habían hecho a la idea de que iríamos a ver el antiguo molí. No por él, claro. A uno se le había ocurrido decir aquello que escribió Narcís Pijoán de “la casa encantada del bosc de Vilanant” Y cualquiera lo resiste. Después de dejar la señalización de Tarabaus, la verdad es que el camino ya predispone a encontrar, muy al fondo, cuando ya no hay más camino difícil y pedregoso por recorrer, una casa encantada. De hecho, no puede haber otra cosa después de esas líneas estrechas de tierra —como trazadas a dedos de gigante— avanzando sinuosamente por entre los árboles.

Los Olsen viven solos, con las ideas. Pero mantienen mucho humor con las señales de tránsito. Por ejemplo con la de “Atención, niños”, a la entrada de la casa. O la de “Atención, obras”, arriba sobre la puerta del taller. Los niños querían ver una casa encantada y acusan el encuentro. Pero es simplemente penetrar en el mundo de una mente creadora, en su mundo próximo, habitual y cotidiano. Con las luces donde cree que deben dispararse y detenerse. Con las paredes blancas y rugosas superpuestas como velando, a voluntad, tanto tiempo alrededor. Con esculturas prácticamente de todo, supongo que de lo que se proponga. (Me recuerda que hay gentes con tendencia a guardar lo inservible, incluso en este mundo del consumo, pero es que Carola tiene poder para, luego, utilizarlo). Contra las paredes altas del salón de

la chimenea ha estrellado, desde la última vez que estuve, como parte de las entrañas de los sueños, que debieron estallar sobre los espejos pues, fragmentados, todavía perduran. Parece que haya pasado mucho más tiempo del que en realidad transcurrió. En los bajos de la casa perdura esa idea decorativa de cuando conocí la obra de Carola desparramada con la simplicidad: blanco y negro. Con motivos de manos, bolas, tubos de órgano y espejos, que nunca faltan. En el rincón aparece ahora alguna mancha roja. Y junto a la entrada un mínimo de verde viviente: una familia de ranitas saltimbanquis de las que Daniel Olsen se sabe sus escondrijos.

Esta vez, claro, no hablamos de arte con esta alemana nacionalizada norteamericana y de vivencia ampurdanesa.

—Ayer estuve flotando una buena parte de la tarde —dice.

—Pues, ¿qué pasó?

—¡Oh! Vinieron personas importantes de Barcelona para ver mi trabajo y se quedaron con diez obras, diez...

—Una corrida extraordinaria...

—¿Cómo?

—No; nada. Digo que empezaste a flotar...

—Sí. No “descendi” hasta un buen rato después de que se fueron.

—¿Sólo flotas cuando se apoderan de diez sueños tuyos?

—No. Floto también mientras sueño.

—Entonces, enhorabuena...

En el taller hay bastante obra de Carola. De esos relieves suyos con aire de exvoto (o de Recordatorio-Olvidatorio, que dice Pijoán). El perfil de las niñas, de los ángeles, con flores en las manos y con un viejo sol de chiste contrastante. Pero esos relieves

y “collages” veo que han ido madurando. O, mejor, no se han quietado en la artista. Está la preocupación de los auténticos; ese avanzar, ese dejar que se refleje el discurrir del tiempo, nunca igual. Porque también andamos sobre lo mismo pero el poder del artista lo va cambiando, transformando. Esto último que hace Carola con los relieves, digo que alcanzará a nuevas zonas de sensibilidades. Está como más recio, como más vivo, como más contundente en la masa creadora. No es tan “mujer”, creo. Labora con blancos totales en algunas piezas y en negros totales, en otras. El negro todavía posee ese “misterio”. En pintura está creando ventanas hacia un surrealismo inquietante y triste, apuntando en la base versos del largo poema que le escribió Antonio Castro y Castro.

Pero en cierto modo no se puede hablar de arte porque cuando uno, en el taller, le pide a los niños qué les parecen las cosas que hace Carola, contestan:

—És la millor casa encantada que hem vist...

## UNA OFRENDA A SANTA CECILIA

*El próximo domingo, día 27, le será ofrecida a Santa Cecilia y en el altar que tiene dedicado en la Salut de Terrades, una pintura realizada por el pintor-decorador Joan Bruñol Mercader, con motivo de celebrar la festividad de su patrona la Agrupació d'Antics Cantors de l'Escolania Parroquial, de la iglesia de Sant Pere de Figueres. Joan Bruñol va a cumplir, así, una promesa que le había hecho al estimado organista de la iglesia de Sant Pere, Mn. Josep M.ª Albert, hace ya tiempo. La pintura, “Coronació de Santa Cecilia”, mide 1'50 x 1'25, siendo el proyecto de Ramón Lluís de Monllaó un barcelonés bien calificado como restaurador de obras de arte. El altar en donde quedará instalado el cuadro como elemento central, fue también ofrecido hace ya años a Santa Cecilia por los Antics Cantors en aquel santuario de la patrona de l'Empordà.*

**KIOR'S**  
JOAN ORTIZ

TAPISSERIES  
MOQUETES - CORTINES

PARQUETS, REVESTIMENTS DECORATIUS

c/. Tarreres, 16 - Telèfon 50 36 81

FIGUERES

## Torroella de Montgrí

# Els partits polítics provoquen la dimissió de l'Ajuntament

(Dels nostres corresponsals).— La reacció de la Corporació Municipal, davant la declaració de principis de deu partits catalans, no es féu esperar massa. Així, al cap de pocs dies, els membres del Consistori posaren llurs càrrecs a disposició del governador civil.

En el text de la susdita declaració, es parlava "de l'esgotament dels recursos econòmics abans de final d'any; la corrupció i la ineficàcia dels ajuntaments de la dictadura; l'acumulació de necessitats insatisfetes, etc.,

etc." I considerant que no es poden acceptar algunes frases d'aquesta declaració, en un ple extraordinari, convocat pel batlle de Torroella de Montgrí, senyor Almar, i en presència dels representants dels diversos grups polítics de la vila, els membres del Consistori acordaren el següent:

1er.— Posar llurs càrrecs a disposició del governador.

2on.— Protestar pels conceptes continguts en la declaració conjunta

de deu partits polítics apareguda a la premsa.

3er.— Fer veure la necessitat que les eleccions se celebrin com més aviat millor.

Els membres de la Corporació Municipal afegeixen en llur descàrrec que és ben sabut que l'Alcaldia un dia a la setmana té un diàleg obert amb tots els representants dels partits polítics, per tal de tractar dels assumptes més convenients per al bon desenvolupament dels interessos de la vila i la marxa econòmica de l'Ajuntament.

## Llançà

# Resurrecció de l'Aplec de la Sardana

(Del nostre corresponsal, Josep Maria Salvatella).— Seguint la iniciativa de l'any passat, ha començat al Centre Cultural el segon Curset d'ensenyament de sardanes per a infants. Una nova fornada de petits dansaires pot sorgir cap a la primavera. També es vol muntar un Curset per a adults, que ens sembla serà ben rebut.

Per altra banda, s'han fet ja algunes reunions per tal de ressuscitar l'Aplec de Llançà. Diverses entitats locals participen en el projecte. S'ha parlat de darrers de juliol i de tres cobles de categoria. I del problema dels diners, que gairebé ja s'han trobat. Realment, la nostra vila, en aquest sentit, intenta recobrar el terreny perdut al llarg de molts anys.

## CANÇÓ CATALANA

Festival al Centre, el passat dia 12, amb l'actuació de Maties Mazarico, de la Catalunya Nord, i del figuerenc Sam, ja conegut del públic de Llançà.

Mazarico, que evidencià un notable domini de la guitarra i l'armònica, cantà velles tonades rosselloneses i, també, algunes composicions seves. Sam ens oferí el seu repertori —amb obres pròpies i alguns èxits de Llach i de Maria del Mar— servit per una veu molt oonvincent.

Els assistents —joves la majoria— feren repetir algunes peces i ovacionaren llargament ambdós cantants.

## PARLEM DE PESCA

Per què no? La tardor porta a les nostres costes la dèria de la pesca dels calamars —"calamans", en diuen els d'aquí—. Ran tard, els llaguts es fan a la mar i podem advertir, si els mirem amb atenció, el moviment rítmic del braç dels pescadors, tot pujant i baixant la potera. Quan la fosca ho envaeix tot, cada barca és una llum incerta que fa pampallugues a la nit.

Però, tot té el seu costat dolent. Com ara l'experiència recent de tres aficionats locals —Pomès, Bonareu i Tolsanas— que sortiren a pescar amb una bona calma i als quals sorprengué una forta tramuntana. De nit, amb el motor espatllat i amb el mal temps de cara, els era impossible de tornar al Port. Per sort, uns pescadors sortiren per auxiliar-los i pogueren remolcar el llagut fins a la platja.

Diuen que la pesca és un esport tranquil i pacífic. No sempre, pel que sembla.

## "Salvem el Brusí" i "Fem una ciutat habitable"

(Dels nostres corresponsals, Miquel Riera i Àngel Quintana).— Els ecologistes catalans es reuniren al local "Esplai", de Torroella de Montgrí, per tal de mirar d'establir una coordinació entre tots ells. L'acte havia estat convocat per la Secretaria Provisional de la Coordinadora Estatal de Grups Ecologistes.

Després de llargs debats, s'acordà crear una Secretaria Tècnica, que tindrà cura de proporcionar informació als diferents grups ecològics, tant a nivell tècnic com a nivell teòric.

Un altre dels punts en què els ecologistes es varen posar d'acord, fou en manifestar el seu total recolzament a la campanya "Salvem el Brusí". Es va destacar la important tasca que havia fet el "Diario de Barcelona", en pro de la defensa de la natura i del medi ambient.

## "FEM UNA CIUTAT HABITABLE"

Finalment, un membre de la Societat Vegetariana i Naturista de Barcelona, va fer pública la convocatòria d'una manifestació de bicicletes, manifestació que tindrà lloc el proper dia 18 de desembre pels carrers de la Ciutat Comtal.

Aquesta manifestació figura dintre la campanya "Fem una ciutat habitable". L'objecte és reclamar, entre altres coses, carrils i aparcaments adequats per a les bicicletes a Barcelona, per tal de poder circular amb aquest mitjà de transport "econòmic, saludable i anticontaminant".

La Bisbal

**Sanidad, cultura y enseñanza, a debate público**

**Se analizaron las deficiencias, en espera del Ayuntamiento democrático**

(De nuestro corresponsal, Xavier Amir).— Una nueva reunión para estudiar la problemática municipal, con vistas al nuevo Ayuntamiento que debe formarse tras las elecciones municipales, ha tenido efecto en esta ciudad. A ella asistieron los grupos políticos locales, así como varios independientes.

**REPASO A LAS DEFICIENCIAS**

En esta ocasión se trató de sanidad, cultura y enseñanza, y como sea que cada reunión se celebra, por turno rotatorio, en la sede de un partido y éste aporta el secretario y un moderador, en esta oportunidad fue Esquerpa Republicana la que acogió a los demás participantes en la tarea de dar repaso y analizar deficiencias a la

problemática local. Se trata sólo de eso y no de dar soluciones, puesto que éstas tienen que venir por parte de un Ayuntamiento democrático.

En el apartado de sanidad salió a relucir la falta de una colectora de aguas residuales; el gran problema del hospital y de la residencia de ancianos; la falta de un ambulatorio; la inoperancia de la ambulancia, y las deficiencias en la recogida y vertedero de basuras, así como lo desatendida que se encuentra la población en lo que respecta a servicios médicos.

**ENSEÑANZA Y CULTURA**

Con relación a la enseñanza se procedió a un repaso del funcionamiento de los centros docentes de la

ciudad, saliendo también a la luz la falta de una escuela que cuide de la enseñanza de la expresión plástica y otros aspectos de expresión artística.

En cuanto a cultura se dijo que falta una auténtica promoción y apoyo a muchos aspectos de lo que habría de ser la auténtica cultura popular, este es el caso de actos turísticos y fiestas, mientras la falta de servicios e instalaciones culturales adecuadas, como pueden ser biblioteca, museo, lugares para reunirse el pueblo, teatro municipal y locales para juventud, también fue cuestionado por los reunidos.

Finalmente, el tema de las finanzas, dada su complejidad y carencia de informes en aquellos momentos, se postergó hasta una próxima reunión.

**Una nueva dirección que ya está de moda.**

**Calle Gerona, 21  
Figueras**

**DESCAMPS** Albert Berta

Ropa de casa • style primrose bordier

**Platja d'Aro**

**Nuevamente los partidos piden que dimita el alcalde**

(De nuestro corresponsal, Josep Fortim).-La Comisión Permanente de Partidos Políticos de Castell-Platja d'Aro ha facilitado una nueva nota de prensa en la que se da cuenta de su negativa a participar en una Junta Provisional de Planificación Turística, sugerida —lógicamente— por el Ayuntamiento de la localidad. La negativa de los partidos políticos se fundamenta en el hecho de que dicha junta "es un ente específico municipal, nombrado a dedo como en los tiempos pasados, estando en este sentido totalmente incapacitados para aportar soluciones de cualquier naturaleza".

SR. CARGOL: DIMITA, POR FAVOR

Los partidos políticos dicen, en su nota, que se "reafirman en sus escritos anteriores en el sentido de solicitar y exigir una participación más amplia y democrática del municipio", señalando de paso que "si esta situación hubiera sido debidamente atendida por el actual Consistorio, la crisis que actualmente nos ocupa no se hubiera producido".

Los miembros de la Comisión Permanente de Partidos Políticos, "responsabilizan totalmente al actual Consistorio de las repercusiones que el presente problema plantea al municipio, haciéndole entrar con ella en una situación de crisis generalizada a todos los niveles", por lo que se "solicita nuevamente la dimisión del actual alcalde, abriendo con ello un relajamiento en la actual tensión de las distintas fuerzas de la localidad y creando condiciones más favorables de cara a solucionar la problemática actual del municipio".

**Sant Feliu de Guíxols**

**Los vecinos de Vilartagas pagarán las obras de su barriada**

**Pero se reservan el derecho de demandar a los promotores de la urbanización**

(De nuestro corresponsal, Xavier de Lerma) -Unas cuatrocientas personas asistieron a la asamblea extraordinaria recientemente celebrada de la Asociación de Vecinos de Vilartagas y Tueda de Dalt, con el fin de recibir información, por parte de la directiva, sobre el presupuesto para realizar obras urbanísticas proyectadas en la barriada.

Al respecto, el presidente de la entidad, tras hacer un resumen de todas las gestiones llevadas a cabo por la Junta Gestora y de resaltar y agradecer la ayuda dispensada por los delegados de las distintas urbanizaciones en la zona ubicadas, indicó que, tras un año de gestiones, se ha podido llegar a un principio de acuerdo, caso de que la asamblea diera su aprobación.

Así, se sabe que la financiación de las mismas asciende a 52 millones de pesetas, la cual se llevará a cabo mediante la aportación, por término medio y en forma aproximada, de un 76 % por parte de los vecinos y de un 24 % por parte del Ayuntamiento, es decir, por parte de todos los vecinos de Sant Feliu de Guíxols. Trasladas estas cifras a la práctica, tenemos que, aproximadamente, viene a resultar unas 1.500 pesetas, por metro lineal de fachada, caso de carecer de todos los servicios.

Tras un amplio debate, fue votada la propuesta de aceptación del plan urbanístico, la cual arrojó unanimidad de pareceres, pero haciéndose constar que dicha aceptación presupuestaria no indica la renuncia, por parte de los vecinos, de demandar judicialmente a los promotores de las urbanizaciones.

**"L'ALERQUÍ DE PAPER"**

El elenco de teatro independiente "L'alerquí de Paper" de nuestra ciudad, está preparando la puesta en escena de las obras de Carles Soldevila tituladas "Els milions de l'oncle" i "Civilitzats tanmateix". Los ensayos vienen teniendo lugar en el local de la Corchera, antiguo "Ceida", y es de esperar que el éxito acompañe nuevamente a "L'alerquí" guixolense.

**REVISION DEL CENSO**

La alcaldía guixolense ha anunciado la próxima rectificación del padrón municipal de habitantes y censo electoral, por lo que quienes no pidieron votar en las últimas elecciones generales han de pasar por el ayuntamiento a fin de subsanar los errores existentes.

Se necesita contable joven mayor de 22 años.

Se necesitan dos personas para trabajos puente lavado y pintar bajos y carrocerías interiores; equipo moderno, sistema diní-trol.

Y dos aprendices para iguales trabajos.

Para informes llamar a los teléfonos 50 27 50 6 50 27 54.

## Carta oberta a "Coma d'Orri"

# Vilabertran: una veritat que cal divulgar

## La Diputació mai no ha ofert al Patronat una subvenció de 30 milions

En el número de la setmana passada de 9 PAÍS, es va publicar un article signat per "Coma d'Orri", parlant-nos del "Patrimoni Monumental Empordanès" i dels "Cinquanta monuments de l'Alt Empordà en perill" que, al meu entendre, és no solament un dels més interessants d'aquest número del periòdic, sinó que, a més de denunciar negligències referides al nostre patrimoni monumental, assenyala així mateix l'aportació popular, a fi de refer algunes de les nostres esglésies i ermites romàniques per part de la mateixa gent d'alguns dels pobles on estan ubicades, que perquè les estima les ha salvades de la destrucció. És a dir, demostra el positiu i el negatiu —cosa sempre d'agrair—, la cara i la creu, la sensibilitat d'uns monuments que ens haurien de preocupar a tots, i dels quals ens en dona una llista considerable. Demostra, per tant, que coneix molt bé el terreny que trepitja —que deu haver trepitjat físicament moltes vegades—, que està documentat a fons i que té unes inquietuds que ens plauria que s'encomanessin als seus conciudadans. Per altra banda, posa el dit en la llaga d'un mal que s'ha fet endèmic en els nostres verals i a la vegada apunta solucions ben viables que haurien de merèixer l'atenció dels qui mes hi podrien fer, així com l'aplaudiment de tots.

### UN PARELL D'OBSERVACIONS

Ara bé, considero un deure del que de cap manera no me'n vull escapolir, fer dues observacions.

En primer lloc, l'articulista, en esmentar tots els vilatans de l'Alt Empordà que han treballat per refer les esglésies dels pobles llurs i dels voltants, ha omès d'anomenar el grup figuerenc del qual forma part en Sebastià Delclòs i Suñer, autor d'una Guia del Romànic, de la qual ja s'ha esgotat la primera edició, que és d'una gran utilitat, perquè recull les dades més importants dels monuments ro-

mànics de l'Alt Empordà. Aquest grup ha desembardissat, refet, apuntalat, reconstruït i dignificat un enfilall d'esglésies i esglesioles, que, gràcies a ell, encara ens poden oferir la seva silueta tan injustament oblidada.

La segona observació que em cal fer entra de ple en la rectificació. Em refereixo al que "Coma d'Orri" diu d'"El Patronat de Vilabertran", cal pel fet de ser-ne membre, puc, amb ple coneixement de causa, afirmar que la seva tasca *no és política*, en el sentit pejoratiu amb el que ho afirma. L'única política que preté dur a terme el Patronat de Vilabertran, és la de treballar per la reconstrucció de l'antic monestir. Si ha estat o no *pràctica* aquesta política, bé ho poden aclarir les següents afirmacions:

Fins fa pocs mesos, el Patronat no va rebre degudament aprovats els Estatuts, sense els quals no podia actuar d'una manera oficialment efectiva. A partir d'aleshores, s'han refet teulades, s'han consolidat murs i fet desaparèixer esquerdes que regalimaven encara no queia un xàfec. S'ha comprat una de les cases que actualment forma part de l'Abadia, s'ha redactat el paper de compromís per la compra d'una segona, per l'adquisició de la qual ja comptem amb els diners necessaris, i s'estan fent les gestions oportunes per tal d'obtenir els que falten per a adquirir la tercera...

Cal no oblidar que el nostre objectiu és arribar a posseir l'Abadia, magnífic exemplar d'arquitectura civil que està tant o més depauperat que algunes de les esglésies que "Coma d'Orri" esmenta en el seu article.

Em sembla que tot això, sense ser molt, tampoc no és desdenyable. Cal fer constar també que degut a què a partir de l'any 1930 el conjunt de Vilabertran fou declarat Monument Nacional, el Patronat ha d'obrar sempre seguint unes directrius que no es poden permetre ni improvisacions, ni passos en fals. Per això, aprovat pel ple, s'ha considerat urgent aixecar els plans de tot el Conjunt Monumental,

treball encomanat a l'arquitecte Benet Cervera, en el qual tant confia el Patronat, a fi de desenrotllar paulatinament i en diferents etapes la seva reconstrucció a mesura que la part crematística tan difícil d'obtenir vagi assolint-se.

### UNA SUBVENCIÓ DE 30 MILIONS, QUE MAI NO HA EXISTIT...

Donant resposta a la pregunta de "Coma d'Orri" sobre el perquè el Patronat no va aprofitar la subvenció de 30 milions que la Diputació li oferia, prèvia compra del monument, li diré, simplement, que el Patronat no ha rebut mai semblant oferta, ja que, com pot comprendre, d'haver-li estat feta, l'hauria rebuda a mans besades, i potser a hores d'ara el monument estaria definitivament salvat. Per tant, o "Coma d'Orri" ho ha somniat, l'han informat molt malament.

Sobre els discursos i les presentacions del Patronat, que troba excessius, puc afegir que és un dels pocs mitjans de propaganda amb els que compta, i sobretot el que menys diners li costa. Per què, doncs, no utilitzar-los, si així s'escau?

Si "Coma d'Orri" esperava més de "...la talla i capacitat" dels membres que integren el Patronat, puc assegurar-li que no és per falta d'interès ni d'hores esmerçades el que no hagi aconseguit més fruits dels ressenyats.

Segurament que li falta gent com ell, preparada i sensibilitzada, ja que pels coneixements que a través del seu article demostra tenir, li seria molt útil la seva col·laboració.

Personalment, li cedeixo amb molt de gust el meu lloc de vice-secretaria del Patronat, en la certesa que l'amic "Coma d'Orri" el servirà, sinó amb més entusiasme, sí amb més capacitat i eficàcia.

Montserrat Vayreda i Trullol

## Toponímia reconeguda per la Generalitat

# Alfar vol tornar a ésser El Far d'Empordà

La nostra pretensió, en escriure aquestes ratlles, no és altra que donar a conèixer al major nombre de gent possible, la campanya que un grup de joves carregats de bons propòsits hem dut a terme per a canviar el nom oficial del nostre poble.

Al mateix temps, des d'aquí volem agrair i felicitar sincerament tots aquells qui, mitjançant la seva signatura, han recolzat aquesta campanya. És un deure moral que tenim envers ells sobretot, i envers tot el poble en general, d'informar de què és el que ens ha mogut i en què ens hem basat per a emprendre aquesta tasca.

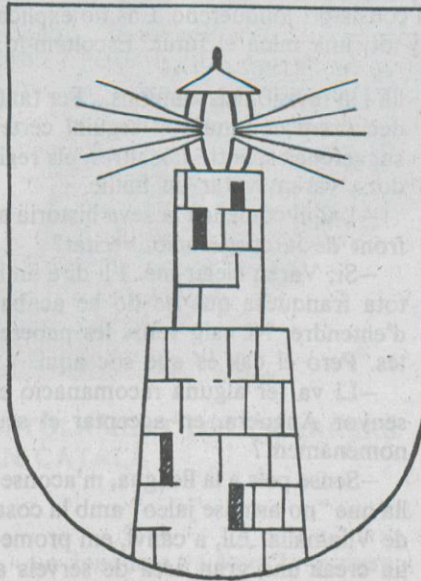
Crec que la idea inicial va sorgir en silenci de cada ú de nosaltres, moguts per l'orgull de sentir-nos catalans i reclamar tot allò que és nostre i que ens havia estat arrabassat o arbitràriament canviat. Això ens va portar a pensar una mica en el nom del nostre poble —Alfar— i a dubtar de la seva catalanitat, per bé que en català és una paraula estranya, arcaica i sense sentit.

### TRES INTERPRETACIONS DIFERENTS

Posats a investigar sobre els seus orígens, hem trobat que l'etimologia de la paraula ALFAR ha portat polèmica entre els estudiosos que han intentat buscar la seva significació, de manera que s'han arribat a prendre tres interpretacions diferents:

1.<sup>a</sup>- Uns li han volgut donar un sentit d'alfareria, doncs si consultem un diccionari espanyol trobem que un "alfar" és un "obrador de terrissaire". L'única base, i encara molt dèbil, d'aquesta hipòtesi és que una capa important del turó sobre el qual s'assenta el poble és d'argila, i que es diu que en altre temps havia existit una rajoleria en el veïnat de L'Oliva, a uns 200 metres al sud del poble.

2.<sup>a</sup>- Una mica més acceptable és la del cronista Pella i Forgas, que la fa derivar de la paraula grega "éforos", que significa "lloc o accident geogràfic que senyala la frontera",



L'escut d'El Far d'Empordà

basant-se en què durant molts segles hi va passar la línia fronterera que separava els comtats d'Empúries i Peralada.

3.<sup>a</sup>- Però és molt més ferma i té molt més fonament documental aquesta darrera, segons la qual "alfar" vindria de la conjunció de l'article aràbig "AL" (que significa "el") amb el mot grec "FARUS" (que significa "far"). Això s'explicaria per l'existència en època medieval d'una talaia o torre de senyals que de nit servia de guia per als navegants del golf de Roses.

### PETICIÓ DE RESTABLIMENT DEFINITIU

L'evolució del mot es pot apreciar clarament examinant documents dels anys 844, 1137, 1363 i 1690, que l'anomenen respectivament FARUS, FAR, FARO i ALFARO. D'aquí es va passar a ALFAR —forma arcaica que perdura— i el pas següent havia d'ésser lògicament EL FAR, per substitució de l'article aràbig "al" pel català "el". Aquesta és la conclusió a la qual arribaren els estudis toponímics de la Generalitat de Catalunya, i per això aquesta forma —afegint-hi el locatiu "d'Empordà"— ja va estar en vigència en temps d'aquesta, durant la Segona República. Això es pot comprovar examinant les Actes Municipals.

Aquesta és la forma que també nosaltres hem cregut la més correcta, la més nostra, la més representativa del nostre poble, i per això ara el poble s'hi ha identificat i ha demanat majoritàriament el seu restabliment definitiu.

Ara, una vegada recollides les firmes que avalen aquesta voluntat popular, sols ens resta que el nostre Ajuntament se'n faci ressò i la posi de manifest a nivell de la sortosament restaurada Generalitat de Catalunya.

J. M. Company

## Automóviles GARCIA

En Venta

Renault R-6 GE perfecto	Seat 124 L B bien
Renault R-6 GE perfecto	Seat 127 GE letra B
Renault R-6 GE letras	Seat 127 GE letra C
Renault R-8 GE muy bien	Seat 600 D GE bien
Mini Morris 850 GE 100 mil	Seat 850 especial

Puestos a punto y revisados

Facilidades de pago

c/. La Junquera, 27, Tel. 50 51 31 - FIGUERAS

# La Jonquera: Josep Maria Mesquida

—No volem ser bornis al país dels cecs. Aquí no val dir allò de què hi ha altres poblacions amb problemes pitjors. Des de l'Ajuntament, treballem sota un lema inamovible: tot per La Jonquera!

Josep Maria Mesquida i Paltré s'ha imposat una tasca d'ençà que una sèrie de circumstàncies el situaren al cap del consistori jonquerenc. Ens ho explica, esmentant el passat, el present i, fins i tot, una mica el futur. Escoltem-lo:

—No volem ser bornis al país dels cecs. Aquí no val dir allò de què hi ha altres poblacions amb problemes pitjors. Des de l'Ajuntament, treballem sota un lema inamovible: tot per La Jonquera!

Josep Maria Mesquida i Paltré s'ha imposat una tasca d'ençà que una sèrie de circumstàncies el situaren al cap del consistori jonquerenc. Ens ho explica, esmentant el passat, el present i, fins i tot, una mica el futur. Escoltem-lo:

## VILAMALLA I LA REVISIÓ DELS CAMIONS

—Fa uns tres anys, en entrar jo a l'Ajuntament, ja es vivia el problema creat per l'Estació Fito-sanitària de Vilamalla; i en defensa dels interessos del nostre poble, ens vàrem dirigir diverses vegades al governador, senyor Anguera Samsó, a fi que en donés un lloc dintre les conversacions interministerials que, entorn de l'assumpte, se celebraven. Resultat de tot això: silenci... i dimissió per part nostra. Aleshores, ens cridà a Girona Rafael Pinedo, per tal de comunicar-nos que, si persistíem en l'actitud dimissionària, ens enviaria un delegat governatiu. Això no ens agradà gaire, car era negatiu per al poble. A més, ens féu alguns comentaris referents a Vilama-

lla i la revisió dels camions... Per tant, decidírem continuar. I seguint certes suggerències, entre nosaltres, els regidors, vàrem votar un batlle.

—I aquí començà la seva història al front de la corporació, veritat?

—Sí; Varen elegir-me. I li diré amb tota franquesa que no ho he acabat d'entendre. Ni vaig veure les papertes. Però el cas és que sóc aquí.

—Li va fer alguna recomanació el senyor Anguera, en acceptar el seu nomenament?

—Sense pèls a la llengua, m'aconsejà que "no armase jaleo" amb la cosa de Vilamalla. Ell, a canvi, em prometia crear una gran àrea de serveis a La Jonquera dintre la "Plataforma Ampurdanesa", cosa aquesta que veia molt clara. Vaig contestar-li que jo no acceptava condicions i que el meu deure era, abans que res, defensar La Jonquera.

—El que seguí féu córrer molta tinta. Què en va treure, de positiu?

—Que els camions destinats a França es despatxessin aquí, mentre que els que van a la resta d'Europa l'operació s'ha de fer a Vilamalla. I això és arbitrari, car a La Jonquera hi ha espai i serveis suficients. Com a nota positiva, cal esmentar que vàrem tenir l'ajut d'un governador, el senyor Daniel Regalado. D'ara endavant, ja veurem el que passa...

## PARLANT DE POLÍTICA

Camviem de tema. Parlem de l'Ajuntament i les forces polítiques del 15-J.

—Miri: l'Ajuntament "demanà" la col·laboració a tots els grups guanyadors a La Jonquera i fins se'ls donà veu a les reunions. Més tard, l'oferiment s'extengué a la resta de les forces. Fa més d'un any que es formà "L'Agrupament Jonquerenc pro Ajuntament Democràtic" (PSUC, PSC-r, CDC, FNC i dos independents, tots d'acord amb els punts de l'Assemblea de Catalunya). És un grup que treballa utilitzant la crítica constructiva, sempre en benefici del nostre poble, intercanviant els seus punts de vista amb els nostres... I, d'això, en resulta quelcom de molt positiu. Dins de la incomoditat actual, podem dir que junts treballem molt a gust.

—Què hi ha de positiu dintre la seva tasca?

—Sóc enemic de fer valoracions. Tal com vaig prometre, estic vint-i-quatre hores del dia al servei de la vila i els seus problemes. Repeteixo: no faig inventari. La cosa feta, ja es veu. A totes les sessions municipals, l'Ajuntament i els grups polítics es plantegen els corresponents problemes. Si no es porten a terme amb més rapidesa és per culpa de l'Administració, que actua amb la seva tradicional i exasperant lentitud. Esperem que la Generalitat ens ajudi en aquest problema...

—Generalitat que no lliga amb ajuntaments com aquest que vostè presideix...

—I és clar que no lliga! Ara els alcaldes depenem del governador civil, quan hauríem de dependre del poble, que ens hauria d'elegir. La nostra situació és anormal. Les "municipals" haurien de celebrar-se dins d'aquest mateix any, creguim.

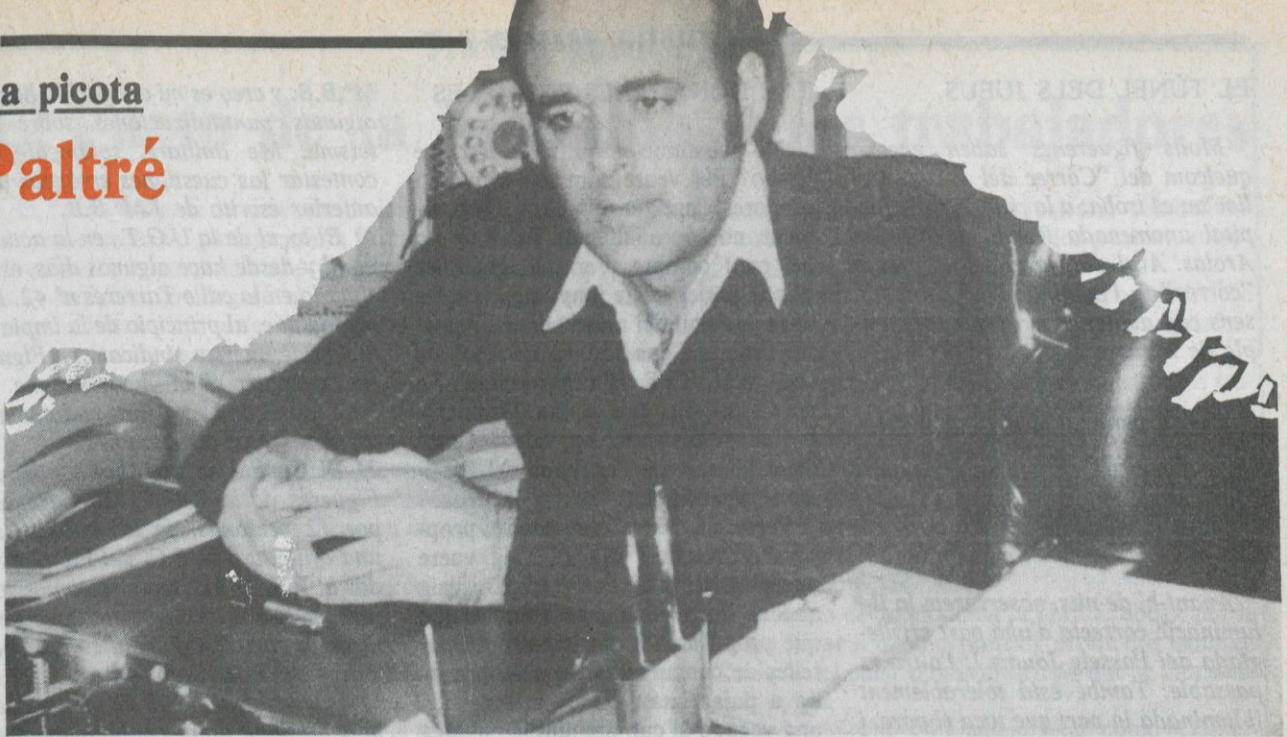
—Però, malgrat tot, encara tenim els regidors d'"abans". El seu equip està unit, almenys?

—Unit, sí; però no pas fins al punt de què aquesta paraula signifiqui dir "amén" a tot. Hi ha d'haver polèmica. És completament necessari. I jo accepto aquesta polèmica dintre el





# Paltré



consistori. És més fàcil de trobar així l'autèntica llum.

—Parlem de l'autopista?

—Manifesto la meua protesta perquè les autopistes, com tantes obres públiques, es marquen damunt un mapa des de la taula d'un despatx. Sense la intervenció dels pobles per on han de passar. La Jonquera va demanar una àrea oberta de serveis. I ens la van prometre. Però, abans que l'autopista arribés a la frontera, es concediren aquests serveis en exclusiua a un senyor de Figueres. Tenim aquí quinze hotels que viuen del turisme de pas i l'Ajuntament els defensa. En fi, l'autopista és un negoci particular i no ens han fet cas. Al poble hi ha malestar general. Sí; hi ha feina per a tothom; però menys.

—Es podria definir políticament?

—No tinc cap afiliació. Potser em definiria com a català i nacionalista.

—I el conjunt dels membres de l'Ajuntament?

—L'Ajuntament no és polític quan treballa per La Jonquera.

—Urbanisme.

—Volem anar a l'elaboració d'un nou pla; però que en la seva confecció hi intervingui tot el poble.

—Ja he dit que voldria per ara mateix les "municipals". Però, i vostè?

—De moment, no puc respondre. Falta veure la llei. Ja he dit abans que voldria haver estat elegit pel poble. Veurem com anirà tot. Una cosa sí que és certa. Si m'haig de presentar per algun partit polític, m'ho deixaré córrer.

## RETOLAMENT DELS CARRERS EN CATALÀ

—La Jonquera va ésser la primera població que va retolar els carrers en català, tot just mort en Franco, oi?

—És més. L'Ajuntament va prendre l'acord abans del 20-N.

—I com va anar?

—Vàrem topar amb el senyor Murga. Ordenà marxa enrera. Amenaçà. Aleshores, teniem ja la nova àrea de serveis a punt. Però hi havia una tanca d'Obres Públiques que no hi deixava passar. Ni ens la deixaven treure. Dit en castellà, sonava més o menys això: "Quitamos la valla y ustedes dejan las calles como estaban". Hi hagué una votació a l'Ajuntament. I vàrem rectificar..., perquè era en servei del poble. Avui, però, tot torna a ser ja en català i sense noms significatius per als "vencedores". Quant a les noves denominacions dels carrers i places, vàrem coincidir amb els veïns.

—Em pot parlar de l'ensenyament?

—Falten mestres. Les classes es troben saturades. Estem molt lluny del nivell europeu. Hem d'acullir els estudiants dels pobles dels voltants. L'Administració construí l'edifici de l'escola, però no dona ni un ral per al seu manteniment, i això val un grapat de diners. És més: aquesta escola, que té uns sis anys de vida, presenta ja nombroses deficiències, entre les quals cal esmentar la del mur de contenció, problema que

ja ve de lluny i del qual se n'ha parlat amb el delegat a Girona del Ministeri, senyor Calsina. Però ens fa la impressió que aquest funcionari ens està to-rejant...

—Problema sanitari.

—Vista la insuficiència, per dir-ho d'una manera suau, de la Seguretat Social, s'ha creat l'Agrupació Sanitària Sub Comarcal, que pot atendre els 3.500 habitants de La Jonquera, Agullana, La Vajol i Cantallops.

## CLOENDA

—Un darrer tema, senyor Mesquida. No és possible d'arribar a Els Límits sense passaport o un "pase" especial.

—És ben cert. I el cas és que hi ha un carril especial per als qui només volen anar a aquesta part espanyola d'El Portús, però no és obert. El mateix alcalde li diu que Els Límits és el barri més abandonat per l'Ajuntament. Pot ésser una cosa de mentalització.

Res més. Josep Maria Mesquida ens ha acomiadat molt cordialment, com molt cordial ha estat la llarga xerrada. I com que el batlle de La Jonquera viu a Els Límits, on m'ha rebut, prenc la ruta que em portarà de nou a Figueres. Damunt el seient del cotxe, tinc preparat el passaport que em permetrà —sense deixar de trepitjar terra empordanesa— d'arribar a casa.

Juli Molons

EL TÚNEL DELS JUEUS

Molts figuerencs saben encara quelcom del "Còrrec del Jueus" i el lloc on es troba: a la pujada de l'Hospital anomenada Ronda de Mossèn Arolas. Avui dia, ja no hi ha més el "còrrec" i l'asfaltat l'ha convsrtit, sens cap dubte, en el carrer més ample de Figueres.

S'ha urbanitzat el paratge començant per l'Hospital, "Viviendas del Parque", Urbanització Parksol, etc., etc. Per aquell indret passen avui més de cinc-centes famílies.

Anant-hi de nits, observarem la il·luminació correcta d'una part privilegiada del Passeig Jaume I; l'altra és passable. També està tolerablement il·luminada la part que toca el parc, i les urbanitzacions que l'envolten que ho han estat a càrrec dels urbanitzadors.

És llastimós, no obstant' contemplar, si es pot, car no hi ha llum suficient, la part oest del Parc Municipal i el propi "Túnel dels Jueus". Sembla que l'actual consistori n'està ben as-sabentat, però hi ha altres "problemes prioritaris". Mentrestant, tenim una via importantíssima, on hi han de passar obligatòriament centenars de persones, joves, grans i vells, que viuen a les noves urbanitzacions. Hi han de passar amb uns perills constants (ja es coneixen molts casos de gamberrisme), degut a la immensa foscor que fa que en un sector de tres-cents metres no es vegi res. L'excusa del nostre alcalde és que trenquen les làmpares els elements irresponsables. També pot dir-se que les bombetes estan amagades entre els arbres i pràcticament enceses no fan res. ¿Caldrà, doncs, perquè s'adobi la cosa que en passin de més grosses, com arreu del país està de moda, i vingui, Déu no ho vulgui, un allau de "violacions" i robatoris? Sembla que ho estem provocant...

Les nostres autoritats tenen la paraula i, sobretot, la responsabilitat. Que ningú, doncs, no els pugui demanar comptes, ni acusar del que pugui succeir.

S. Fosc  
(Figueres)

TVE DÓNA MALS EXEMPLES

No acostumo mirar TVE. Per què fer-ho? Per veure com uns senyors i senyores llegeixen el diari? Sortosament, no sóc analfabeta i puc fer-ho pel meu compte. Per què quan les eleccions del 15 de juny, mentre a les onze de la nit del mateix dia la Televisió Francesa ens donava els resultats en directe, TVE va trigar vuit dies a donar-los? Per què el dia 23 d'octubre en varen servir en video el moment històric de l'arribada del President? Francament, no val la pena.

Però... per pura casualitat el propassat divendres dia 11 vaig veure una part del programa "1,2,3" i vaig quedar horroritzada en veure el joc que proposaren a participar dues parelles de concursants. Aquest consistia a pujar una palanca relliscosa, i una vegada al cap damunt la palanca es decantava i l'havien de baixar. Tot aquest exercici amb una mà ocupada per uns discs i sense cap mena de protecció ni barana per a emparar-se. Senzillament suïcida la cosa, fins i tot per a professionals del circ.

Quan tants homes i dones s'esforcen en plsna dedicació per a alleujar els accidents i malalties que continuament estan assetjant la humanitat i que uns inconscients de TVE organitzin aquest jocs només que per a justificar uns sous y divertir, tot donant mal exemple a milers de televidents, la meva consciència ciutadana no em permet restar callada, i em dirigeixo a 9 PAÍS, mitjà de comunicació que tenim els empordanesos, per tal de fer pública la meva denúncia a TVE, amb el convenciment que el meu clam no serà fet en el desert i que trobarà el ressò necessari perquè obligui a responsabilitzar els organitzadors i a conscienciar els concursants a negar-se a participar a segons quines proves que posen en perill la seva integritat física.

Carme Lloveres  
(Figueres)

UN UGETISTA REPLICA A J.M<sup>a</sup>.B.B.

He leído en el nº 30 de esta publicación la carta firmada por J.

M<sup>a</sup>.B.B. y creo es mi obligación hacer algunas puntualizaciones sobre la misma. Me limitaré, solamente, a contestar las cuestiones erróneas del anterior escrito de J.M<sup>a</sup>.B.B.

1) El local de la U.G.T., en la actualidad y desde hace algunos días, está situado en la calle Tarreres nº 42. Es verdad que, al principio de la implantación de nuestro sindicato en Figueres, ocupaba el mismo piso que la F.C. del P.S.O.E. Afortunadamente, las cosas han cambiado.

2) El Comité de la Unión Local de Figueres de la U.G.T. está formado por 12 personas, de las cuales hay una afiliada a la F.C. del P.S.O.E. y dos al P.S.C.; las nueve restantes son independientes, excepto una que pertenece a otro partido político. Compañero J.M<sup>a</sup>.B.B.: Infórmate.

3) Que yo sepa el P.S.C. nunca, y en la actualidad tampoco, ha obligado a sus afiliados a militar ni en U.S.O. ni en U.G.T.

4) A mi modesto entender, la U.G.T. considera obrero a todo aquel que percibe un salario por su trabajo y se considera asimismo un obrero, demostrándolo cada día.

5) Pertenezco al Comité Local de Figueres y soy albañil. Los demás compañeros trabajan de mecánicos, administrativos, peones de la construcción, obreros del textil, etc. Nadie en la U.G.T. se avergüenza de su profesión, ni posee altos cargos; para nuestro sindicato un encargado de producción de una fábrica es un obrero.

Compañero J.M<sup>a</sup>.B.B., no tenías que haber dejado para otra ocasión el planteamiento y el cuadro de quién es obrero para tí, ya que hubiese sido muy interesante conocerlos. Al Comité de la U.G.T. pertenecen compañeros que cobran sueldos realmente pequeños por ejercer trabajos de verdaderos obreros. Otros "obrerros" pueden permitirse el lujo de no pasar privaciones, disponiendo de todo lo necesario para poder ser considerados como un burgués cualquiera: Y esto lo sabes bien.

En fin, "sense ànim de polèmica, voldria assabentar" a J.M<sup>a</sup>.B.B. que la U.G.T. defiende, sirve y representa a la clase trabajadora, y el firmante de ésta se considera con "l'honor de gaudir un lloc dins d'ella".

J.Palahí Torrent  
Albañil.  
(Figueres)

# El Pacto de la Moncloa y los trabajadores

El 25 de Octubre la mayoría de los partidos políticos con representación parlamentaria firmaron el Pacto de la Moncloa, cuyo programa se propone, a corto plazo, reducir la inflación que llegará al 30 % a finales del presente año, al 15 % a últimos de 1978; limitar el crecimiento del paro y reducir, sustancialmente, el déficit exterior.

Para conseguir estos objetivos se pide a los trabajadores unos esfuerzos importantes traducidos en la renuncia del aumento del poder adquisitivo de sus salarios y la aceptación de medidas tendentes a liberar, a las empresas, de costos de personal en según qué situaciones concretas. A los empresarios, que se apañen con una política monetaria restrictiva.

Las contrapartidas, que da el acuerdo a los trabajadores, tienden a mejorar la educación, la seguridad social, la vivienda, etc. A la patronal, en un crecimiento inferior de las cuotas de la seguridad social en relación a los salarios.

La U.G.T. está dispuesta a aceptar la responsabilidad que le corresponde en la solución de la crisis que estamos padeciendo. Pero para asumir los problemas se ha de participar, activamente, en su discusión y en los sistemas de su resolución. Por lo tanto, desde el punto de vista de la U.G.T., el Pacto es una imposición del Gobierno a los trabajadores, a los que se ha negado la participación. Con esta perspectiva debe adoptarse una posición crítica y negativa ante unos acuerdos contrarios a sus intereses.

Sobre los siguientes puntos la U.G.T. presenta su postura:

a) No se establecen garantías efectivas para el control de la tasa de inflación del próximo año. b) Falta concretar el alcance del resto de las medidas económicas recogidas en el documento de la Moncloa. c) No se especifican cuáles van a ser los mecanismos reales que garanticen el control de los precios. d) No se establece un control efectivo de las rentas no salariales. e) Se desconocen cuáles serán las medidas paralelas al empleo.

Las Centrales Sindicales deben mostrarse combativas cara al Pacto del 25/10, al menos, en dos puntos concretos:

1) El de la limitación salarial, y 2) La posibilidad de reducir las plantillas en un 5 %, elaborando una plataforma reivindicativa mínima.

Es muy grave que alguien se atreva a obligar a los trabajadores a aceptar condicionamientos sobre su medio de vida, cuando los salarios, por término medio, son bajos y el coste de la vida demasiado alto. Sería importante que algún parlamentario nos explicara cómo se puede vivir durante el próximo año con este panorama, teniendo en cuenta lo difícil, por no decir imposible, que va a resultar el control de los precios.

Frente al Pacto de la Moncloa la U.G.T. aboga por la necesidad de llevar a cabo urgentes y profundos cambios en la economía del país, al mismo tiempo que se dan soluciones a la crisis.

No se puede concebir un planteamiento como el definido entre el Gobierno y los Partidos Políticos sin haber resuelto favorablemente las relaciones entre trabajadores y empresarios, basadas en el pleno reconocimiento de las Centrales Sindicales, lo que significa la devolución del patrimonio expoliado a organismos de vasta historia sindical; la clarificación y entrega, a los trabajadores, del patrimonio acumulado por la AISS; la acción sindical en la empresa, la nueva legislación sobre convenios colectivos y sobre el ejercicio del derecho de huelga.

Solamente con la participación de los trabajadores en la solución de los problemas que les afectan es posible llegar a un consenso entre las partes interesadas para conseguir los medios necesarios para un enfrentamiento, real y factible, de la crisis que atraviesa nuestra economía.

MARTI PALAHÍ,  
de la U.G.T.

## Tres noves publicacions empordaneses

VEUS I VELES

CLUB DE VELA PALAMÓS Revista n.º Mes II Año I  
16 - IX - 1977



FESTA  
MAJOR  
\*  
d'EL FAR  
D'EMPORDÀ

dies: 19 i 20 DE NOVEMBRE  
1977

FERRER, 50 PISC.

**TOT  
ES  
DRECERA**

**CDC**  
**ALT EMPORDÀ**

Adquireixi el seu televisor

**Philips**  
**en blanc**  
**i negre**  
**o en color**

**establiments**

**Albert**

**Monturiol, 13**  
**i Peralada, 13**  
**FIGUERES**

**els compradors**  
**exigents prefereixen**  
**tv Philips**

Philips  
Televisor K11  
color



**PHILIPS**

## Entre bastidors

Per Samsó Oliver

# Projecte ambiciós

La vida teatral local no té gaires alts i baixos. Per això, en aparèixer una notícia que l'altera d'alguna manera, els aficionats podem dir que estem d'enhorabona, perquè, sigui quin sigui el resultat, vol dir que al darrera hi ha una gent amb ganes de treballar i amb afició, que es belluga per tal de donar a la ciutat el nivell teatral que li pertoca.

Avui us volem parlar del que s'està forjant al Patronat de la Catequística. La idea fa temps que volta pel cap dels qui la promouen i ara comença a donar els primers resultats. Tenen la creença que el teatre no és purament pujar a l'escenari a dir el paper d'un actor de fama internacional, sinó que comporta tota una sèrie d'accions complementàries, com són l'ensenyament, la divulgació de textos, la promoció dels grups, l'organització de temporades i, naturalment, la producció pròpia. Aquesta no ha d'estar enfocada a considerar el teatre com a una diversió per als qui actuen ni per als espectadors. També vol apartar-se de la tòpica i falsa concepció del teatre com l'art per l'art. El teatre que ells volen fer en un futur pretén ser un vehicle de cultura i de comunicació. Volen que, a través de l'escenari, el públic, mentre passa una bona estona, reflexioni sobre el que veu, que opini, que jutji, que aprengui.

Tot el que hem dit ens ho expliquen els iniciadors del programa, en una xerrada molt extensa en la qual toquem diversos temes. Ells mateixos ens diuen que això són unes primeres idees generals, que després aniran prenent consistència a mesura que s'hi vagin afegint col·laboradors.

En primer lloc, el que es farà, o millor dit, el que ja s'està fent, és l'inici del **Taller de teatre**. De fet, és la continuació dels cursets que durant dos estius s'han dut a terme en la mateixa entitat i dels quals n'hem parlat més d'un cop. Ara, es pretén que tinguin una continuïtat i que puguin donar els seus assistents una base per poder crear un elenc ferm. Així, tots aquells nois i noies que els interessen, es poden adreçar tots el dissabtes de 4 a 5 al Patronat.

Aquest taller fou l'inici de tot el projecte. Després, es va veure la necessitat, per tot el que s'ha dit abans, d'ampliar-lo. I ben properament per l'escenari del Patronat passaran diferents grups, per tal d'animar un xic la moribunda escena figuerenca. En aquest apartat, es tindrà especial atenció al teatre per a nois i noies, i és molt possible que, un cop al mes, el cinema "infantil" deixi pas al teatre.

L'última part de l'ambiciós projecte és la creació d'un elenc. Els problemes en arribar aquí augmenten, car no sols augmenta el pressupost a invertir (l'obstacle principal i conegut de tots), sinó que les limitacions artístiques són més grans.

La idea ja ha estat llençada. Hem d'esperar que tots els obstacles es podran salvar i que amb la col·laboració de tothom es podrà dur a la pràctica. Nosaltres creiem que l'esforç d'aquesta gent bé mereix una resposta, per part del públic, total.

# “Les bruixes de Llers” de Carles Fages de Climent

Per M.<sup>a</sup> Àngels Anglada

Amb molt plaer fem esment de la publicació d'aquesta obra poètica de Carles Fages, ja que era impossible de trobar-ne exemplars; la primera edició, a càrrec de la Poliglota, datava del 1924. El llibre, molt ben presentat, amb dibuixos de Salvador Dalí, duu un pròleg de Ventura Gassol; Montserrat Vayreda i Jaume Maurici han tingut cura de la fidelitat de l'edició actual.

Ultra aquest pòrtic, molt encertat, l'obra consta d'un conjunt de poemes amb bells títols: Encanteri, Contalla de les bruixes de Llers, Rondalla de la pubilla de Lledó... Títols tots ells plens de suggeriments, amb un aire de misteri casolà i popular. Però no ens hem de deixar dur només pels noms: tenim davant una obra important, lírica, sàviament treballada.

Voldria remarcar un dels trets que em sembla més digne d'atenció del llibre: el poeta recull —i no pas inconscientment— tota la tradició lírica en llengua catalana, des dels trobadors fins al noucentisme. La tradició dels trobadors és visible, ultra la dedicatòria a l'Infant-trobador, en Pere d'Aragó, en la diversitat cercada dels poemes —balades, romanços, cançons, “eximplis”— i en un cert preciosisme en la mètrica que ens recorda formes del “trobar ric”: Fages fa servir el decasil·lab, l'alexandri, el romanç, els metres curts, units en diversitat d'estrofes. Generalment rima els versos encadenats, alternadament, però no manquen exemples d'estrofes creuades i fins i tot alguna de cap-caudada; en aquest aspecte és particularment interessant un dels poemes, l'anomenat “Romiatges nocturns de les Bruixes per l'Empordà”. Altres vegades rima tota una balada amb finals en *-ina* i *-ana*, amb la tornada que alterna, o bé usa belles rimes internes, suaus encavallaments, anàfores, aliteracions:

“falla / dels focs follets”  
“ara la Muga rondina i remuga”

La tradició millor de la Renaixença —Verdaguer— és present en certs ritmes, i àdhuc en la tria dels mots:

“era una rosa no encara desclosa”

Un homenatge a Maragall es troba en el ja quasi tòpic esment de la sirena i el pastor, i un record de Josep Carner —que havia publicat el “Canticel”, feia quatre anys— en els versos:

“i giravolta el motiu  
amb l'ala lleu...”

Però, a més a més de la poesia culta, l'autor acull el ric cançoner popular, d'una manera tota altra que servil; el recrea, toca amb prou feines les dites, els refranys, recull simplement l'aire d'una cançó i la transforma en un petit i cisellat poema. I quin aire popular no trobem en la famosa estrofa:

“Temps era temps de les magnes collites  
quan no hi havia prou botes pel vi  
i les més altes semblaven petites  
de tan sovint com s'havien d'omplir”

Molts altres temes hauriem de tocar, pel que fa a les “Bruixes de Llers”: la geografia lírica de l'Empordà; l'objectivació de les llegendes del poble —com remarca Ventura Gassol—; el vocabulari, enriquit amb mots dialectals —*aiguamunt, esgallimpat*—, amb cultismes de caire arcaïtzant —*abscosos, alba* com a adjectiu, *jaqueixi*— i cisellat amb la precisió i l'ordenació dels adjectius, alguns creats per ell, com “ulls sedassers”. El conjunt fa que donem tota la raó al poeta quan diu:

“Els versos ragen a doll, perquè al caire  
del cor, batega una bruixa cantaire”.

Tota l'obra futura de Fages —“El Bruel”, “La Balada del Sabater d'Ordis”, etc.— es troba en llavor en aquest llibre que ara s'ha estampat.



## BUTLLETI DE SUBSCRIPCIÓ

**gpaïs**

Nom	
Adreça	Telèfon
Població	

### Forma de pagament

- Presentació factura  
 Gir postal  
 Taló bancari

### CONDICIONS

- 6 mesos (26 n.ºs) 500 ptes.  
 12 mesos (52 n.ºs) 1.000 ptes.

Data i signatura

El periòdic es reparteix a Figueres a primera hora del matí. Els subscriptors domiciliats fora de Figueres pagaran un recàrrec de 100 ptes. (6 mesos) i 200 ptes. (12 mesos), per despeses d'envio.



## Del patrimoni monumental empordanès (i 2)

# Grup d'Art i Treball: manca d'ajut per part de tothom

## Només amb 15.000 pessetes de pressupost ha portat a cap una extraordinària tasca

Dintre les alternatives populars esmentades en el número anterior, volem fer un incís en la tasca que està realitzant paulatinament el Grup d'Art i Treball, del Centre Excursionista Empordanès.

L'estat de coses, ja citat en l'article publicat en el darrer número de 9 PAÍS, va fer que un grup d'amics aficionats s'apleguessin per a portar a cap una tasca seriosa i programada, en vistes a aconseguir el redreçament d'algun d'aquests monuments del romànic i alhora intentar conscienciar, en la seva mesura, les comunitats afectades.

El seu treball consisteix primerament en establir un ordre de preferències, les quals són naturalment condicionades per l'estat fr comunicació, conservació, importància, antigor i possibilitats de col·laboració dels veïns. Un cop triat el monument, el que cal és el següent: interessar els veïns del poble, treure runa, desembardissar, senyalitzar el camí i intentar una consolidació, així com anotar les mesures que haurien de prendre els organismes competents, a fi de salvar-los.

### PRIMERES ACTIVITATS

Començarem a Sant Quirze d'Olmells (Llers), on es va desembardissar l'interior i els voltants; es desenrunà i es trobà una pica d'aigua i un banc lateral de pedra, que estaven colgats per la runa.

Hi caldria una consolidació de l'absis pre-romànic, així com de la seva coberta, per tal d'evitar l'esverdamment produït per una gran esquerda.

Més endavant, si cal, convindria cobrir-la tota.

A continuació, varen anar a Sant Silvestre de Valleta, on es netejà l'interior i els voltants; se senyalitzaren i es féu un reforçament de la base del parament que es trobava a l'aire.

Llavors anaren a Sant Martí de Bausitges (Espolla). Aquesta església, conjuntament amb Sant Pere d'Albanyà, són de les poques conegudes que foren consagrades el segle X. Això fa que tingui una gran importància i més tenint en compte que la seva fàbrica no ha sofert, pràcticament, cap transformació de cap mena.

En aquesta església, el primer dia varen treure les bardisses, arranjaren una mica el teulat, senyalitzaren el camí i començaren a treure fems de l'interior i ja es començava a trobar quelcom que podia ser el terra de la capella. Quan hi tornaren per a acabar de treure'ls, el propietari els privà el pas mitjançant el guarda rural. Els senyals per a facilitar la localització i visita havien desaparegut.

Seguidament, varen anar a Sant Feliu de Carbonills (Albanyà). Aquesta església fou expoliada fa uns vuit anys. (S'endugueren la porta, les taules, etc., i un baix relleu que avui es troba a la Parròquia d'Albanyà; no així la porta que és a Girona i les taules que les van vendre a qui millor va pagar-les, segons informaren en el mateix ajuntament d'Albanyà.) Aquí la feina consistí en treure les runes que hi havia dins de l'església, puix en caure l'espaldana caigué també part de la volta. Així mateix, es van treure les brosses de la teulada i dels voltants.

La seva tasca continuà amb el de-

sembardissament i neteja de l'església de Santa Fe dels Solers (Sant Climent). Aquí varen treure del mig de les bardisses una magnífica llosa sepulcral del segle XIV.

### SANT JOAN DE BELLC Aire, UN LLOC AMB MOLTES POSSIBILITATS

Un dels millors pre-romànics que tenim és Sant Joan de Bellcaire, que es troba situat al mateix poble, el que fa que la seva utilització per a tota mena d'activitats (sala d'exposicions, concert, conferències...) sigui possible.

Se li va rentar la cara. Actualment, la Diputació hi té destinades 600.000 pessetes per a la seva consolidació.

Esperem que el pressupost sigui suficient i no passi com a Palol de Sabadòria, que fa deu anys aproximadament s'hi començaren les obres i en fa nou que són aturades...

Tot seguit de Sant Joan de Bellcaire, varen anar al Terror (Llançà), petita església pre-romànica que, de no consolidar-se ràpidament, perderem el poc que en resta. Estava totalment colgada de runa.

### MANCA D'AJUT

També el grup d'Art i Treball ha col·laborat amb els Amics de l'Alta Garrotxa, a Santa Maria d'Escales; amb els veïns de Peralada, a Sant Domènec, i amb els del Conflent, a Sant Andreu de Vallestàvia.

De Sant Genís de Vila-robau i l'església de Santa Maria de Molins, en parlarem més extensament.

El que si volen remarcar els membres del Grup d'Art i Treball és que el seu problema és la manca d'ajut per part de tothom. El treball fins ara esmentat s'ha fet amb 15.000 pessetes de pressupost...

Nosaltres ens preguntem si les ajudes que reben els "Patronats oficials" fossin repartides equitativament, que no farien els membres d'aquest grup...

FUSTERIA **Josep Ortíz**

Taller: c/. Nord, 17    Oficina: c/. Tarreres, 16 - Tel. 50 36 81  
VILASACRA                      FIGUERES

## Feminisme contra pornografia

El fenomen de la pornografia ha arribat al nostre país i tot fa pensar que esclatarà d'una manera forta en els propers mesos. Des de les pantalles cinematogràfiques, es va, segons anuncia el director general de Cinema, a una situació a "l'europea", en què es podrà veure tot. Això sí, dins dels límits geogràfics de sales de projecció que es marcaran amb una X, com fins ara existeixen sales d'art i assaig o els cinerames. Podrem els adults veure no sols "Histoire d'O", sinó també "Delirios porno" o "La secretaria ardiente".

A les sales d'espectacles, ja és corrent de veure "strip-tease" i nus integrals. Aviat, diuen, veurem "Live show" i podrem anar a locals que sobrepassen els que abans hom denominava cases de cites o prostíbuls. Tot serà més sofisticat. Quedaran petites actuals publicacions, on els continguts socio-polítics s'han de vestir amb fotos a pèl. Ja no seran un reclam per a a comprar-les. N'hi haurà d'altres, més especialitzades, potser amb limitacions existents a altres països en el camp de la zoofília o el de perversió de menors. En definitiva, ja no s'haurà d'anar a Perpinyà a veure "cinema cochon", a comprar pel·lícules de super 8, o artillugis a les "sex-shops". Es molt possible que hi hagi una "liberalització" de tot això, com és segur que hi haurà liberalització de jocs, com la ruleta o el "black jack". I llavors, què?

He parlat del tema amb un psicòleg poc sospitos d'estret. M'ha dit que la liberalització sexual a casa nostra té poc a veure amb la comercialització de productes entorn del sexe. Textualment, ha dit: "Per al sexe aplicat, només es necessita un home i una dona conscients de què el plaer és sols una part, important, però una part de la seva vida." Evidentment, els canvis socials han fet que s'acabessin valors, com la virginitat entesa com a hipòcrita "prenda de garantia" de la dona vers el matrimoni. S'ha acabat de manera factual amb formes d'hipocresia, que corresponen a una societat burgesa, però endarrerida. La comercialització del sexe és avui una necessitat del propi desenvolupament capitalista, com abans jugaven aquest paper el futbol o les "quinieles", El cas és donar "carnassa" perquè la gent consumeixi les noves adormideres, els nous productes alienants que impedeixin pensar en problemes socio-econòmics o polítics.

Es sabut que a la majoria de països europeus el sexe comercialitzat és pa de cada dia, i al mateix temps es produeix una crida de l'esquerra-veritat (no la "gauche divina"), oposant-se amb arguments de lluites de classes i atacs al sistema capitalista que fa possible els circuits de producció i consum, en el quals homes i dones hi deixen calerets i energies. Malgrat tot, el moralisme d'esquerres no avança, perquè les masses més o menys diuen: "Es millor el sexe d'avui que les falsedats d'ahir."

Amb l'amic psicòleg hem coincidit en què la que s'anomena onada o invasió de pornografia, apareix aquí al mateix temps que una força també recent que pot, si no destruir la primera, almenys redreçar-la: el feminisme. Entre

nosaltres, el feminisme ha aparegut no sols actuant contra hipocresia (com la de les anul·lacions matrimonials pagant—sant Pere—canta), en favor del divorci real i començant també de manera decisiva a denunciar la pornografia amb unes raons molt coherents: "La dona no és un objecte". Hi ha dones feministes que porten aquesta afirmació fins a les seves darreres conseqüències. Així, les hem vist destruint propaganda "porno", pintant parets amb consignes antimascles, i fins i tot presentant-se a empreses del ram reivindicant la no manipulació capitalista del sexe. És important el doble fenomen, perquè per primera vegada ens trobem amb una força amb capacitat neutralitzadora més enllà de beates de missa de dotze. És una força poc sospitosa de ser reaccionària. Potser, per això, molts homes d'hàbits burgesos comencen a tenir por de les seves dones. Dones que, no hem d'amagar-ho, solen "portar-se molt bé al llit".

A l'escorpi "porno" li ha sortit la punxa d'autodestrucció.



Restaurant

Mas Pau

Ctra. d'Olot a 4 Kms de Figueres

### ELS HI OFEREIX LES SEVES ESPECIALITATS DE CAÇA

Perdiu a l'ampurdanesa

Perdiu a la col

Cuixa de cérvol agri-dolç

Costellam de cérvol amb salsa poivrade

Civet de cérvol

Civet de llebre amb prunes

Rable de llebre

Costellam de senglar a la ginebra

Cuixa de senglar amb salsa moscovita

Civet de senglar

I els seus salons particulars per a casaments, banquets, reunions familiars, festes...

### i per Cap d'any Gran REVEILLON

Reserves: Telèfon 500862 - ext. 82

Nova direcció des d'el primer de juny de 1977

## TF-1

### PELÍCULAS

- 23 Miércoles 18.55.- Le 16 A Kerbriant (S)
- 24 Jueves 20.30.- Mariages (S) (CD)
- 25 Viernes 18.55.- Le 16 A Kerbriant (S)
- 26 Sábado 21.30.- Peyton Place (S)
- 27 Domingo 20.30.- Les sept Voleurs de Chicago (Frank Sinatra)
- 28 Lunes 20.30.- Traitement de choc (Annie Girardot)
- 29 Martes 18.55.- Le 16 A Kerbriant (S)

### 9 PAÍS RECOMIENDA:

- 23 Miércoles 13.35.- Les visiteurs du Mercredi (V)
- 20.30.- Football. Coupe U.E.F.A. (Bastia-Torino)
- 24 Jueves 14.00.- Les 24 Juedis (V)
- 21.25.- Soixante minutes pour convaincre (Fumer c'est vous suicider)
- 25 Viernes 20.30.- Au théâtre, ce soir (Les petits oiseaux)
- 26 Sábado 20.30.- Numéro Un (Claude François)
- 27 Domingo 16.05.- Vive le cirque
- 28 Lunes 13.50.- Restez donc avec nous
- 29 Martes 20.30.- Journal de voyage (Rembrandt)

## Resum de programes del circuit català de



- 23 Dimecres 13.30.- De bat a bat
- 14.00.- Miramar
- Tarda 17.15.- Giravolt
- 24 Dijous 13.30.- Barcelona RTVE
- 14.00.- Miramar
- Tarda 17.15.- Personatges
- 17.45.- Català amb nosaltres
- 25 Divendres 13.30.- Tot art (suplement setmanal)
- 14.00.- Miramar
- Tarda 15.30.- Arxiu de Records
- 26 Dissabte 11.00.- Terra d'escudella
- 13.30.- Miramar Esportiu
- 28 Dilluns 13.30.- Miramar Esportiu
- 14.00.- Miramar
- Tarda 17.15.- Música en viu
- 17.45.- Català amb nosaltres
- 29 Dimarts 13.30.- Tot art
- 14.00.- Miramar
- Tarda 17.15.- Lletres catalanes

A partir de les 15 hores, els programes s'emeten per la segona cadena.

## A-2

### PELÍCULAS

- 23 Miércoles 21.35.- L'Echange (P)
- 24 Jueves 15.00.- Le Baril de Poudre (P)
- 25 Viernes 15.00.- Le Justicier (Erreur sur le cadavre) (A)
- 26 Sábado 20.35.- L'Affaire des poisons
- 27 Domingo 21.40.- Les origines de la Mafia (S)
- 28 Lunes 15.00.- Les Brigades du Tigre (S)
- 29 Martes 13.50.- Valérie (S)

### 9 PAÍS RECOMIENDA:

- 23 Miércoles 15.00.- Le monde merveilleux de Walt Disney.
- 15.55.- Un sur cinq (V)
- 24 Jueves 20.35.- Grand Echiquier (V)
- 25 Viernes 15.55.- Aujourd'hui Magazine (V)
- 26 Sábado 14.10.- Les Jeux du stade (DP)
- 27 Domingo 20.30.- Musique and Music
- 28 Lunes 21.55.- Personnages de la vie (Chow Ching Lee)
- 29 Martes 20.30.- Dossiers de l'écran (Les français et les partis politiques)

(A) acción - (B) bélica - (C) cómica - (CD) comedia - (CF) ciencia ficción - (CD) concurso - (D) drama - (DC) documental - (DP) deportes - (M) musical - (P) policiaca - (T) terror - (V) variedades - (S) serie.

## FR-3

### PELÍCULAS

- 23 Miércoles 20.30.- Police sur la Ville (P)
- 24 Jueves 20.30.- Chère Louise (D)
- 25 Viernes 21.30.- Les grands Fleuves, reflets de l'histoire (DC)
- 26 Sábado 20.00.- Thalassa, le magazine de la mer
- 27 Domingo 22.30.- Grazie Zie (Lisa Gastoni)
- 28 Lunes 20.30.- Madame Croque-maris (Shirley MacLaine)
- 29 Martes 20.30.- Le Jugement des flèches (Sarita Montiel)

### 9 PAÍS RECOMIENDA:

- 23 Miércoles 19.40.- Tribune libre
- 24 Jueves 18.45.- Emissions pour la jeunesse (V)
- 25 Viernes 20.30.- Vendredi (Le travail au féminin)
- 26 Sábado 20.30.- Gala Balanchine, en différé du Festival de Besançon
- 27 Domingo 20.30.- L'Homme en question (Bernard Henri-Lévy)
- 28 Lunes 20.00.- Les jeux de vingt heures à Caen
- 29 Martes 19.40.- Tribune libre

La programación de TF-1 se emite diariamente y en color por FR-3, hasta las 18 h. excepto los domingos.

## Interferències

F. Garrido Pallardó

Sentirem un diputat de Ciudad Real que ens parlava dels "problemas". Tornem a dir-ho. No hi ha cap "problema", mentre el diccionari no sigui modificat.

\* \* \*

*No és que la publicitat ens faci riure, malauradament. Qui paga, mana. Però, per què són tan dolents els "spots" publicitaris?*

\* \* \*

Heu vist aquell bon home rentant roba, mentre la dona és a plaça, suposem? Quin encant de persona!

\* \* \*

*I aquells que tot ho adoben afegint*

*al menjar una mateixa pastilla? Tant se val. Carn, peix i llegums, amb un posant idèntic, afermen la manca de gust dels qui no tenen gust.*

\* \* \*

I, d'això, en diuen cuina europea, o millor, Alta Cuina Europea. No, senyor. Baixa Cuina d'Estar per Casa dels qui no tenen casa.

\* \* \*

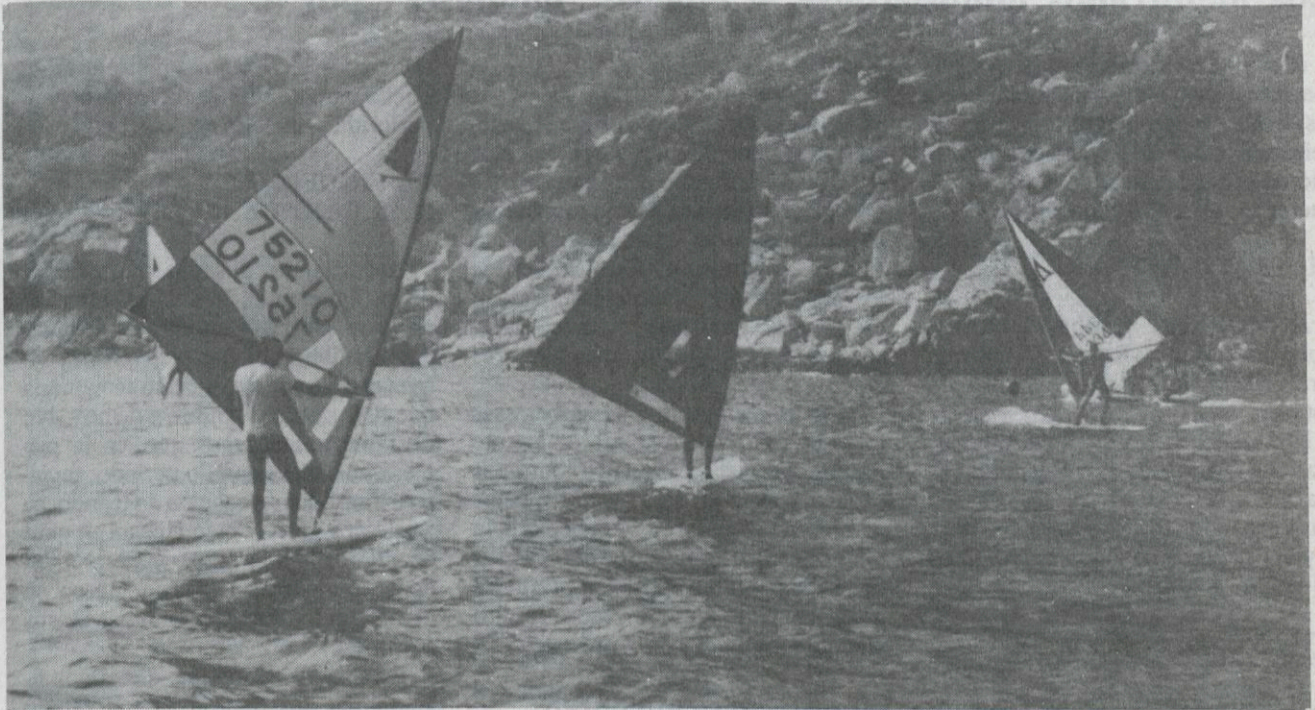
*I ja ho veieu. Res de comentaris tècnics o artístics. Ho deixem a cura dels "capitostes" ugetistes o comissionistes. De fet, vàrem rebre una bona lliçó d'oratória i bonhomia.*

\* \* \*

Dijous que ve fan un programa infantil extraordinari. Nosaltres voldríem de debò una mica més d'ordinària.



## Roses El "Windsurfing", un deporte moderno y espectacular



*Navegando frente a Canyelles Petites, durante el pasado verano*

(De nuestro corresponsal, Martí Balló).—Hablar del Windsurfing en invierno y con el frío que se nos ha echado encima es, verdaderamente, una contradicción. Pero siempre cabe pensar en la posibilidad de los auténticos amantes del deporte, que los hay, capaces de abrigarse bien y hacerse a la mar.

### ALGO NUEVO

Hablar del windsurfing es hablar de algo nuevo, que en el aspecto deportivo está adquiriendo, por lo espectacular, una decidida proyección, tanto a nivel nacional como internacional. Por eso bien pudiera ser un buen punto de partida para quienes gustan de las emociones del mar, aprendiendo a navegar de la manera puesto que ni siquiera hacen falta cuerdas o aparejos, ni tan solo timón; lo que cuenta en este caso es la habilidad del "surfer" (navegante) para gobernar la vela contra la acción del viento, mientras no acometa con exceso. Por lo demás, sólo hace falta una ligera brisa que le permite un rápido deslizamiento sobre la superficie

(el peso total no sobrepasa los 27 Kg.) capaz de lograr velocidades superiores a los 20 nudos (unos 40 km. por hora).

Diremos que la tabla o "plancha" es prácticamente insumergible (espuma de poliuretano recubierto de polietileno), de concepción revolucionaria, a la que se le añade una vela, resultando así de una gran capacidad de maniobra que la hace girar más fácilmente que un velero normal.

### CON MAS LUCHA

Es, por definirlo, como el "surf" practicado en las costas californianas, pero con más lucha, más técnica, puesto que el windsurfing navega y aquél solamente es posible "cabalgando" en las crestas ondulantes.

Sus primeros balbucesos aquí, en Roses, se iniciaron concretamente en aguas de Canyelles Petites hará como unos tres años, hasta la reciente formación de la escuela que funciona con el nombre de Club Windsurfing Roses, por un grupo de aficionados a los deportes acuáticos entre los que se

cuentan el holandés Jaques Ysselstein, residente en Canyelles y Santiago Deulofeu, de Roses. Dos buenos "surfers" que han participado en pruebas celebradas a lo largo del litoral catalán y con una destacada intervención en el campeonato de España disputado en la bahía de Pollensa (Mallorca), logrando un tercer y cuarto lugar, respectivamente, en la modalidad Windsurfer Class, y un tercero y séptimo en la de Open Class, codeándose con las mejores figuras de la élite europea.

### MODERNO Y ESPECTACULAR

La promoción la realiza el Club, por supuesto, a través de sus monitores, entre los que se encuentra Santi Deulofeu, actual vicepresidente de la A.W.E. (Asociación Winsurfing Española), de este deporte moderno y espectacular que parece destinado a ocupar un lugar de primera fila entre la juventud, sobretudo por la facilidad de aprendizaje y de su práctica. Un deporte en fin, para divertirse bajo el sol. Y hasta en invierno.

**Fútbol****Sobre un campo nevado, el Figueres perdió el liderato****Los andorranos impusieron al cuadro "unionista" por 4-2**

(Crónica especial para 9 PAÍS).- De manera regular y barriendo hacia los locales, cuidó de arbitrar el Sr. Piñeirúa. Aunque nos guardaremos mucho de echar la culpa de la derrota figuerense, al susodicho colegiado.

**ALINEACIONES**

**ANDORRA:** Argibay; Zapata, Toñanes, Díaz; Roig, Zunzarren; Grau, Del Pino, Quique, Guevara y Esteve.

**FIGUERES:** Miret (2); Semis (2), Cortada (4), Ornad (2); Busquets (3), Martínez (1); Vilarrodà (2), Duran (3), Fernández (4), Pagés (3) y Eche-goyen (2). En la segunda mitad, Cros (3) suplió a Martínez.

**GOLES**

Abrieron el marcador los tricolores a los 14 ms. de partido, cuando Quique a pase de Grau, puso el 1-0. A los 34 ms. fue Grau que con la cabeza remató un servicio de Esteve 2-0. A los 40 ms. Esteve se encargó de cobrar más ventaja marcando el 3-0. A los 15 ms. de la reanudación, Fernández en jugada personal puso el 3-1. El mismo Fernández a los 20 ms. acortaba distancias con otro tanto de fabricación propia. El definitivo 4-2 lo materializó el rubio Esteve a los 24 ms.

**COMENTARIO**

No sabemos si los visitantes salieron al terreno de juego convencidos de su superioridad; pero lo cierto es que jugaban de una forma incoherente y deslabazada, como si aquello no tuviera importancia. Que cuando se lo propusieran demostrarían quien era el líder. Pues bien, cuando se dieron cuenta ya habían encajado tres goles.

Nos imaginamos que deben ser mejores de lo que aparentaron en este partido, ya que de lo contrario no nos explicaríamos el que hasta aquellos momentos ostentaran la cabeza de la tabla clasificatoria. En Andorra nos esperábamos más oposición por parte visitante y, la verdad, todo resultó mucho más fácil de lo previsto.

**EL ANDORRA, SUPERIOR**

En esta actual campaña, el equipo del Principado lleva una trayectoria muy aceptable y con unas actuaciones que, al menos en casa, suelen complacer a sus seguidores. Siguiendo esta tónica de juego, serán pocos los equipos que logren arrancar posi-

tivos en este campo. Frente al líder, quedó patente su buen momento y superioridad en todos los terrenos.

**EL FIGUERES, MAS BAJO DE LO ESPERADO**

Recordando pasadas actuaciones de los figuerenses en este mismo escenario se esperaba una mayor lucha y más equilibrio. Pero muy pronto vimos claro que este once no tenía nada que hacer ante el Andorra de hoy. No obstante, les diremos que, en la primera hora del segundo período, tuvieron una buena reacción logrando su ariete dos goles y otro vicegol en chut de Vilarrodà a la madera. Pero cuando el conjunto andorrano marcó su cuarto tanto, volvieron a bajar en sus acciones.

Finalizado el choque, directivos figuerenses nos dijeron que el estado del campo les había perjudicado enormemente. Al igual que la baja de Bartolomé, sancionado en el partido frente al Santaner. Opiniones muy respetables y que no ponemos en duda. Aunque esta vez el triunfo local fue merecido.

**Organiza el Club Ciclista Empordanès****El domingo, la clásica prueba para veteranos y cicloturistas provinciales**

(De nuestra Redacción, por Joaquim Ballester).- El próximo domingo día 27 de los corrientes, tendrá lugar la ya clásica carrera ciclista que, cada año organiza el C.C. Empordanès, para Corredores Veteranos A-B-C y Cicloturistas Provinciales.

La prueba constará de dos sectores. El primero de ellos se iniciará a las 10'30 horas de la mañana con salida de la Avda. Marignane hacia La Jonquera en línea. Mientras que el segundo se disputará bajo la modalidad de contrareloj individual, dándose la salida cada dos minutos, partiendo los corredores de la ciudad fronteriza a las 11'30 y estando prevista la llegada a Figueres después de las 12 horas.

Se espera una masiva participación de corredores de todas las edades y podemos adelantar que, aparte numerosos trofeos para los primeros clasificados, también habrá medallas para todos los demás; siendo de destacar que han sido muchas las casas comerciales y aficionados en particular, las que se han adherido a esta simpática competición deportiva.

**Trofeu 9 PAÍS  
al jugador de la U.S.  
Figueres  
más regular de la  
temporada**

Busquets, 49 punts; Cortada, 43; Pagés, 42; Eche-goyen i Ornad, 41; Bartolomé, 40; Vilarrodà, 36; Duran, 35; Miret, 32; Fernández, 29; Torrens, 24; Semis, 20; Vilar, 14; Cros, 13; Martínez, 10; Calvo, 7, i Salazar, 6.

## Resultados y clasificaciones

### TERCERA DIVISION GRUPO III

Masnou, 1; L'Hospitalet, 2.  
Horta, 6; La Cava, 1.  
Reus, 2; Montsó, 0.  
Andorra, 4; Figueres, .  
Montcada, 1; Júpiter, 0.  
Vic, 0; Barcelona, 1.  
Malgrat, 2; Oliana, 1.  
Maonès, 0; Gimnàstic, 0.  
Gavà, 2; Europa, 1.  
Endesa, 2; Badalona, 1.

**Clasificación:** Barcelona, 18 puntos; Horta, 18; Figueres, 17; Endesa, 16; Andorra, 16; Reus, 16; Gimnàstic, 15; L'Hospitalet, 14; Gavà, 14; Júpiter, 13; Europa, 12; Maonès, 12; Masnou, 11; Malgrat, 11; La Cava, 11; Badalona, 10; At. Montsó, 10; Vic, 9; Montcada, 9; Oliana, 8.

### REGIONAL PREFERENTE

Palamós, 2; Barceloneta, 1.  
Olesa, 2; Sant Celoni, 1.

Granollers, 6; Puigreig, 2.  
Valls, 1; Can Oriac, 1.  
Bufalà, 6; Tortosa, 1.  
Cornellà, 3; Santboià, 3.  
Amposta, 4; Ariguenc, 2.  
Igualada, 1; Sants, 0.  
Manresa, 2; Olot, 1.  
Torelló, 2; Vilafranca, 4.

**Clasificación:** Olot, 19 puntos; Vilafranca, 18; Igualada, 16; Sant Celoni, 15; Artiguenc, 14; Barceloneta, 14; Olesa, 14; Granollers, 13; Santboià, 13; Sants, 12; Cornellà, 12; Valls, 12; Palamós, 11; Manresa, 11; Torelló, 10; Can Oriac, 9; Puigreig, 8; Bufalà 7; Amposta, 7; Tortosa, 5.

### PRIMERA REGIONAL GRUPO I

Bisbalenc, 3; Gramenet, 1.  
Banyoles, 7; Llinàs, 0.  
Roses, 2; Arbúcies, 0.  
Palafolls, 1; Premià, 0.  
Sant Roc, 0; Cerdanyola, 1.  
Lloret, 3; Blanes, 1.  
Mataró, 4; Llefià, 0.  
Besonenc, 4; Calella, 0.  
St. Hilari, 2; Guixols, 0.  
Cardedeu, 2; Palafrugell, 0.

**Clasificación:** Mataró, 19 puntos; Gramenet, 18; Roses, 15; Cerdanyola, 15; Llinàs, 15; Llefià, 15; Lloret, 14; Bisbalenc, 14; Palafolls, 14; Arbúcies, 13; Besonenc, 13; Premià, 11; Guixols, 10; Sant Hilari, 9; Palafrugell, 8; Sant Roc, 8; Blanes, 7; Cardedeu, 6; Calella, 4.

### SEGUNDA REGIONAL GRUPO I

Llançà, 3; Hostalric, 1.  
Castellfollit, 3; La Celler, 0.  
Montagut, 6; Peralada, 2.  
Figueres, 1; Salt, 3.  
Sils, 4; Farners, 1.  
Los Amigos, 3; Canet, 2.  
L'Escala, 2; Vidreres, 2.  
Pontense, 4; Borrassà, 1.  
Anglès, 3; Cassà, 1.  
Amer, 1; Torroella, 0.

**Clasificación:** Pontense, con 21 puntos; Llançà, 20; Salt, 17; Castellfollit, 16; Cassà, Los Amigos, 14; Hostalric, Montagut, 12; Farners, 11; Amer, La Celler, L'Escala, Peralada, Sils, 10; Borrassà, Canet, 9; Figueres, 8; Vidreres, 7; Torroella, 5.

# URBANIZACION MONTSERRAT

a 2 km. de Figueras

venta de PARCELAS con  
agua, luz, teléfono, listo para conectar.

INFORMESE en:



fincas  
Montserrat

avda. José Antonio, 37 - Tels. 50 58 08 - 50 58 12 - FIGUERAS

## Fútbol comarcal

**Palamós, 2**  
**Barceloneta, 1**

La primera mitad de dominio local, con juego más que aceptable que terminó mercedamente en 2-0. No obstante, la segunda mitad, ha sido de dominio completo del Barceloneta, que ha puesto en verdaderos apuros a los locales, cuyo juego ha defraudado.

Goles: A los 10 minutos, Fernández y por Medina. En la segunda parte a los 35 minutos Manzano.

Arbitro: señor Berenguer, mal.

**PALAMOS:** Capell, Roger, Sánchez, Mayor, Escribano I, Valls, Soler, Fábregas (Cabrera), Medina, Eusebio, Fernández.

**BARCELONETA:** Cusiné, Portoles, Bagán, Más, Cánovas, Portillo, Aranda, Leal, Rebollo, Molina, Manzano.

**Roses, 2**  
**Arbúcies, 0**

Hasta bien entrada la segunda parte, el Roses no acertó en hacer diana, pues la buena defensa fostera y el fallo de la delantera local no lo había permitido. También los delanteros del Arbúcies perdieron dos magníficas

oportunidades. Marcaron José a los 80 minutos y Gómez.

Arbitro: Señor Tirado, bien.  
**ROSES:** Serrano, Gabriel, Madalena, Iglesias; Huguet, Juncal; Rioja, Cecilio, Donat (Angel), Gómez y Sánchez (José).

**ARBÚCIES:** Font; Ferrer, Lorente, Pujolrrás; Majeda, Sans; Vega, Ribera, Zaragoza I, Prat (Fonollosa) e Insa.

**Sant Hilari, 2**  
**Guixols, 0**

Partido de claro dominio local, que pudo ser más amplia. Sin embargo, el primer tanto no llegó hasta el minuto 20 de la segunda parte, al remachar García un cabezazo de Rico. En el minuto 34 García puso el marcador en el definitivo 2-0.

Arbitro: Señor Lucas, bien.

**SANT HILARI:** Ballester II; Ramón, Ballester I, Colón; Fluvia, Brugarolas; Brugués (Puig), Moragas, Rico, García.

**GUÍXOLS:** Rabaseda, Anglada, Gallardo, Camps, Morató, Antonio, Irla, Fluvia, Diego, Blázquez y Lorenza.

**Cardedeu, 2**  
**Palafrugell, 0**

El Cardedeu ha creado infinidad de jugadas de gol que el portero Prieto se ha cuidado de desbaratar, a excepción de los tantos, que nada ha podido hacer. El primero de ellos llegó en gran jugada individual de Morató en el minuto 12. El segundo fue conseguido por Bertos, de gran disparo desde el borde del área.

Arbitro: señor Lobajos, sin complicaciones.

**CARDEDEU:** Antolí, Cobes, Castells, Senén, Cabot I, Rodrigo, Gordillo, Bellavista, Morato I, Santi, Bertos y Fontanell.

**PALAFRUGELL:** Prieto, Segura II, Fábregas, Fou, Borell, Peiró, Crispin, Niell, Gómez, Ezequiel, Sepu y Segura I.

**A.D. LA CASERA-CATALUNYA, 3**  
**C.F. ROSES, 1**

Con una primera parte muy disputada y de juego alternos se llegó

## LA QUINIELA DE **gpiis**



# Joyeria Relojeria SUIZA

Especialidad en Brillantes y Esmeraldas  
Talleres de artesanía propios

Agencia Oficial: **CARTIER - OMEGA - LONGINES**  
y **CRISTIAN DIOR** de PARIS

**VILAFANT, 25 - Tel. 50 11 01 - FIGUERAS**

### Quiniela Ganadora

1 ELCHE-RAYO VALLECANO .....	X	X	2
2 GIJON-VALENCIA .....	1	X	2
3 BURGOS-REAL SOCIEDAD .....	X	X	2
4 REAL MADRID-BETIS .....	X	X	2
5 ESPAÑOL-BARCELONA .....	1	X	2
6 SEVILLA-AT. MADRID .....	X	X	2
7 SALAMANCA-CADIZ .....	X	X	2
8 AT. BILBAO-HERCULES .....	X	X	2
9 CORDOBA-ZARAGOZA .....	X	X	2
10 CELTA-MALAGA .....	X	X	2
11 MURCIA-GRANADA .....	1	X	2
12 JAEN-CORUÑA .....	1	X	2
13 OSASUNA-OVIEDO .....	1	X	2
14 CASTELLON-SABADELL .....	X	X	2

### PRONOSTICO

1 ZARAGOZA-CALVO SOTELO ...	X	X	2
2 BARACALDO-CORDOBA .....	X	X	2
3 ALAVES-TARRASA .....	X	X	2
4 MALAGA-VALLADOLID .....	X	X	2
5 TENERIFE-CELTA .....	X	X	2
6 GRANADA-HUELVA .....	X	X	2
7 CORUÑA-MURCIA .....	X	X	2
8 SABADELL-OSASUNA .....	X	X	2
9 CAUDAL-FERROL .....	X	X	2
10 PONTEVEDRA-LANGREO .....	1	X	2
11 VINAROS-ALGECIRAS .....	X	X	2
12 LINARES-BADAJOS .....	1	X	2
13 SEVILLA AT.-LERIDA .....	X	X	2
14 AT. BALEARES-LEVANTE .....	1	X	2

Escrutinio provisional: 2.752 acertantes de catorce resultados percibirán cada uno 53.370 pesetas.

al descansó con el resultado inicial. Después, los juveniles de La Casera, supieron aprovechar la ventaja que representaba jugar a favor del viento y marcaron tres goles seguidos que sentenciaban el partido. Al final, los visitantes consiguieron su único gol, pero bien merecido por el juego que habían realizado. Siempre con autoridad, correcto arbitraje del Sr. Montoliu que a sus órdenes, se alinearon: A.D. LA CASERA: Felipe; Santiago, Parra, Pérez; Romero; Pagés; Alfonso, Bueno, Ferrera, Pagés y González.

C.F. ROSES: Martínez; Hornos, Ripoll, Mora; Funes, Climent; Puig, Arturo, Gómez, Nastroso y González.

F.C. PERALADA, 0  
A.D. LA CASERA-  
CATALUNYA, 5

Se notó la incorporación de Rodri en la delantera de La Casera, así como la nueva estructuración técnica del equipo, que volvió a jugar como prometía en las primeras jornadas. El encuentro fue de un total dominio visitante que con un juego eficaz, desbarbolaron desde un principio a los locales que, aunque con mucha voluntad, no pudieron frenar los continuos ataques y, en consecuencia, los goles. Sin dificultades para el colegiado, se alinearon por la A.D. LA CASERA: Perpiñá (García); Selles, Cabero Moreno; Baret, Giménez; Capel, Juanola, Marín, Rodri y Navarro.

BALONCESTO FEMENINO  
A.D. LA CASERA, 130 -  
C.B. SARRIÀ 13  
A.D. SANT FELIU, 10 - A.D. LA  
CASERA, 80

Fueron dos los encuentros que se disputaron del campeonato Junior Femenino. El primero, y según lo anunciado, tuvo lugar en la Pista del Patronat el pasado miércoles, donde las jugadoras de Rafael Mora y que defienden los colores de la A.D. La Casera, derrotaron al Sarrià de Ter. El sábado, se desplazaron a Sant Feliu y también vencieron por un rotundo resultado. Felicitaciones, pues, para todo el equipo y que sigan los éxitos. La formación del A.S. LA CASERA: Nuri Mallol, Corominas, Pietat Pi, Ana Junyer, Roser Llop, Prats, Heras, Estevez, Montse Pi y Vilaboy.

## Contranatura

Per Albert Gurt

La recent Copa d'Europa de Gimnàstica, celebrada a Oviedo, on els soviètics aconseguiren un gran triomf, provocà l'admiració no sols per part dels tècnics, sinó també per part dels telespectadors del Vell Continent. Ara bé, hi va haver quelcom que donà peu a que se fomentés una certa polèmica entorn de la "gim" femenina, precisament la part més espectacular del programa: la que correspon als exercicis lliures, on la gimnasta expressa més que una qualitat atlètica, que és la que ha d'esser, una qualitat estètica que ratlla a la dansa. Naturalment, l'espectacle és meravellós, però perd la seva essència, que és l'atlètica.

### MALABARISME DE CIRC

Segons alguns entesos en "gim", el que fan avui dia les noies no és ben bé gimnàstica —ens referim, naturalment, als exercicis lliures efectuats a terra—, sinó que és més aviat una espècie de malabarisme de circ, ajudat per les que no fan per un pes de cos excepcionalment petit —algunes d'elles, pesen menys de 30 quilos—, cosa que faria, si augmentessin a un pes normal conforme a la seva edat, que no ho podrien realitzar. És a dir, en augmentar la força i la potència, perdrien l'agilitat i la gràcia.

Però fins aquí no hem dit res. La cosa important de la crítica, crítica que nosaltres deixem de banda perquè desconeixem la veritat de l'assumpte, és que, segons alguns, aquestes nenes, car de nenes es tracta i no de noies, se'ls fa un tractament mèdic per tal de retardar el seu desenrotllament físic, cosa que si fos veritat significaria no tan sols un engany i, per tant, "fer trampa", sinó també un contrasentit sobre l'essència de l'esport pel que fa a competició i manifestació d'un desenrotllament físic.

Ja quan Nadia Comanenci, la rumana que va causar l'admiració del món esportiu a l'última Olimpíada de Montreal, per la seva gran facilitat, i àdhuc per la seva gràcia, es va comentar la impressió que dóna més de nena feble que no pas de noia atlètica, cosa que no sol passar en atletisme, on més aviat passa el contrari.

### OBRA MÉS CIENTÍFICA QUE NATURAL...

Ara s'ha dit que ja llavors els russos disposaven de nenes que, com la Comanenci, pesaven poc i tenien, al mateix temps, poc desenrotllament físic, però que no les havien presentades per "pudor"; un "pudor" que, pel que sembla, han perdut en la passada Copa d'Europa, on han presentat un cas semblant amb una noia excepcional de poca talla i poc pes.

Segons alguns crítics, això es resolldria puntuant totes les proves de la "gim" i sumant els punts del total, ja que així el exercicis de força autèntica restarien punts als exercicis d'agilitat i, per consegüent, els països amb la seva "patrioteria" ànsia de medalles deixarien de crear o cercar —cosa que no sabem com va— aquests monstres que, segons alguns, és obra més científica que natural, i més de circ que d'autèntic esport.

### CAL MANTENIR EL VERITABLE ESPORT

A tots els aficionats a l'esport ens agrada veure aquestes piruetes sublimes que fan aquestes noies impúbides sobre la pista; però també ens ha d'agradar que es mantingui el veritable esport i la seva pròpia natura, ja que quan aquest no és natural deixa de tenir interès, encara que sigui de molt bon veure.

Per l'interès de l'esport i de la natura humana, volem que tot sigui natural.

## Farmàcies

Dia 23, dimecres  
Vinaixa - Pl. Ajuntament, 14  
Dia 24, dijous  
Perxas - Rambla, 36  
Dia 25, divendres  
Ferran - Pujada del Castell, 6  
Dia 26, dissabte  
Deulofeu - Monturiol, 19  
Bonmati - Rambla, 10  
(Només tarda de 4 a 8)  
Dia 27, diumenge  
Bonmati - Rambla, 10  
Dia 28, dilluns  
Vidal - Sant Pau, 38  
Dia 29, dimarts  
Bonmati - Rambla, 10

## Metge de guàrdia

Dia 27, diumenge  
Dr. Joan Forment  
C/Peralada, nº 48  
Tel. 50 14 31

## Bolsa de Trabajo

### DEMANDAS

SE NECESITA Tornero Ajustador. Razón Tel. 50 57 63.

### OFERTAS

LICENCIADA EN HISTORIA Y FRANCÉS se ofrece para dar clases particulares. Razón Tel. 50 57 63.

CHICA AUXILIAR administrativa, hablando francés, desearia trabajo para oficina. Razón Tel. 50 57 63.

OFEREIXO PER a treballar en: Publicitat, serveis gràfics, displays, maquetes, embalatge, etc. Experiència 8 anys. Tel. 50 57 63.

9 PAÍS tiene abierta la sección de Bolsa de Trabajo. Todos los anuncios de ofertas serán gratuitos, entendiéndose que este periódico ayuda así a las personas que buscan trabajo.

## Espectacles

### Cinema "Las Vegas"

Dijous, dia 24, a partir de les quatre de la tarda: "El segundo poder" i "La cigarra no es un bicho".

Dissabte, dia 26, nit, i diumenge, dia 27, tarda i nit: "Ha llegado el águila" i "Próxima parada, Greenwich Village".

### Sala Edison

Dijous, dia 24, nit; dissabte, dia 26, nit, i diumenge, dia 27, tarda i nit: "Inquisición" i "Heroísmo anónimo".

### Cinema Juncària

Dijous, dia 24, tarda i nit: "El enigma" i "Grizzly".

Dissabte, dia 26, nit, i diumenge, dia 27, tarda i nit: "La Califa" i "Dulce y peligrosa".

### Cinema Patronat

Diumenge, dia 27, a dos quarts de cinc de la tarda: "Besos para ella, puñetazos para todos" i "El comisario a la caza de los tigres rojos".

### Cinema El Jardí

Diumenge, dia 27, tarda i nit: "La Califa" i "Dulce y peligrosa".

## Biblioteques

Biblioteca popular "Carles Fages de Climent" - Oberta tots els dies feiners, d'11 a 1 del matí, i de 5.30 a 8.30 de la tarda.

Biblioteca de la Caixa de Pensions per a la Vellesa i d'Estalvis - Oberta de dilluns a divendres: d'11 a 13 i de 5.30 a 9. Dissabtes de 10.30 a 1. Tarda, tancat.

## Museus

Museo Dalí - Obert: matí, d'11 a 13 hores; tarda, de 16.30 a 20.30. Vigílies de festa: matí d'11 a 13 hores i tarda de 16.30 a 21.30. Festius: matí, d'11 a 14 hores; tarda de 16.30 a 21.30. Divendres, obert fins a les 22 hores.  
Museu de l'Empordà - Hores de visita. Dies feiners: matí d'11 a 13; tarda, de 4.30 a 8. Festius: matí d'11 a 2 i tarda de 4.30 a 8.

## Exposicions

ÒBANOS - Batallé i Colldecarrera. Olis.

ART-3 - Miquel Plana "Entorn de la Natura".

RHODAS - Maurice Ribes. Olis.

VALLÈS - Exposició 5 tendències.

VICTÒRIA - Artistes de la galeria: Estrada Vilarrasa, Bofill, Mercader, Molons, Matabosch, Zamora Muñoz i Sarquella.

## Telèfons urgents

Ambulatori Seguretat Social 50 03 65  
Clínica Catalunya 50 15 39  
Clínica Figueres 50 31 00  
Clínica Santa Creu 50 36 50  
Creu Roja 50 17 99  
Hospital 50 14 00  
Ajuntament 50 01 00  
Jutjats 50 14 21 i 50 03 69  
Bombers 50 00 80  
Policia 50 09 29  
Guàrdia Civil 50 13 55  
Taxis 50 50 43 i 50 00 08  
Dipòsit de sang gratuïta 50 17 99

## Anuncios breves

EN FIGUERAS, por retirarse de los negocios, se traspassa local y sótanos muy céntrico, esquina a dos calles. Razón *Fincas Gibert*, calle Caamaño, 3 Telf. 50 14 62 de Figueras.

OCASION. A 15 Kms. de Figueras se vende viña de 25 vesanas y olivar de 15 vesanas. Razón *Fincas Gibert*, C/ Caamaño, 3 Tel. 50 14 62 de Figueras.

EN DELFIA, se vende casa amueblada planta baja y piso, con agua y luz. Superficie 600 m<sup>2</sup>. Razón *Fincas Gibert*, C/ Caamaño, 3 Tel. 50 14 62 de Figueras.

EN AGULLANA vendemos finca agrícola, ganadera y forestal. 46 hectáreas. Casa en perfecto estado. Razón *Fincas Gibert*, C/ Caamaño, 3 Tel. 50 14 62 de Figueras.

# CICLISMO

El pasado día 10 del corriente fallecía José Simó, como consecuencia del grave accidente sufrido en la carrera del día 6 de Noviembre, celebrada en la Seu d'Urgell. El gran corredor lerdano de la A. D. La Casera-Cataluña, ex-campeón de España en su categoría y deportista nato desde su juventud (había sido también campeón de España en boxeo aficionado), no volverá por las rutas del ciclismo pero siempre estará presente para los aficionados al deporte del pedal.

Después del triste y fatal desenlace, reproducimos textualmente un párrafo del escrito que, con fecha 3-11-77, había remitido José Simó al Presidente de su Club, Dn. J. Mallart:

"El trofeo por equipos lo tengo en mi poder que se lo entregaré cuando subamos a Figueras el próximo día 27 si Dios quiere".

Las fatales consecuencias, harán que el gran corredor no pueda cumplir su manifiesto de sólo tan pocos días. La fecha del 27 correspondía a la próxima carrera social que organiza el C. C. Ampurdanés, Figueras-La Junquera en línea y La Junquera-Figueras contra reloj.

De las 8 ediciones que han tenido lugar hasta ahora, José Simó logró la victoria en cuantas había participado. Tenía en su haber ya cinco victorias consecutivas, ¿hubiera sido para el campeón esta vez la sexta?



**La Agrupación Deportiva  
La Casera-Cataluña**  
a  
**José Simó Burgués**  
que en paz descanse

# ZAFER S.A.

calle San Lázaro, 35, 2.º A  
Teléfs.: 50 51 62 y 50 51 66

**SOMOS LA INMOBILIARIA QUE CONSTRUYE SIEMPRE LA VIVIENDA QUE SE NECESITA  
¡Y EN LA ZONA INMEDIATA AL PARQUE BOSQUE MUNICIPAL!**



## VIVIENDAS

# JUNCARIA PARC - BOSC

**CARACTERISTICAS:** Tres, cuatro y cinco dormitorios dobles. Comedor-Estar con amplia terraza. Aseo y cuarto de baño completo. Cocina totalmente equipada con muebles «For-Lady» incorporados. Lavadero y tendedero en terraza interior. Pintura gran calidad. Instalación prevista para teléfono. Antena de TV española y francesa.

**CONDICIONES:** Hable con nosotros y díganos en que condiciones desea hacer efectivo el 30% de entrada. Denos su sugerencia y atenderemos su caso.

Para el resto de los pagos, dispone Vd. de 12 a 15 larguísimos años. (90% de reducción de impuestos)

### RENTA LIMITADA

**PISOS DE GRAN CALIDAD. EXCEPCIONAL ZONA URBANISTICA. CUIDADO Y PERFECTO ACABADO**  
Póliza de seguro de cantidades entregadas n.º 10.137 con Cía. ASEFA. Expediente —GE—VS—7001/73

INFORMESE también en ...

calle Caamaño, 3 - Teléf. 50 14 62 FIGUERAS

 **Fincas Gibert**